

Monaco bienvenue



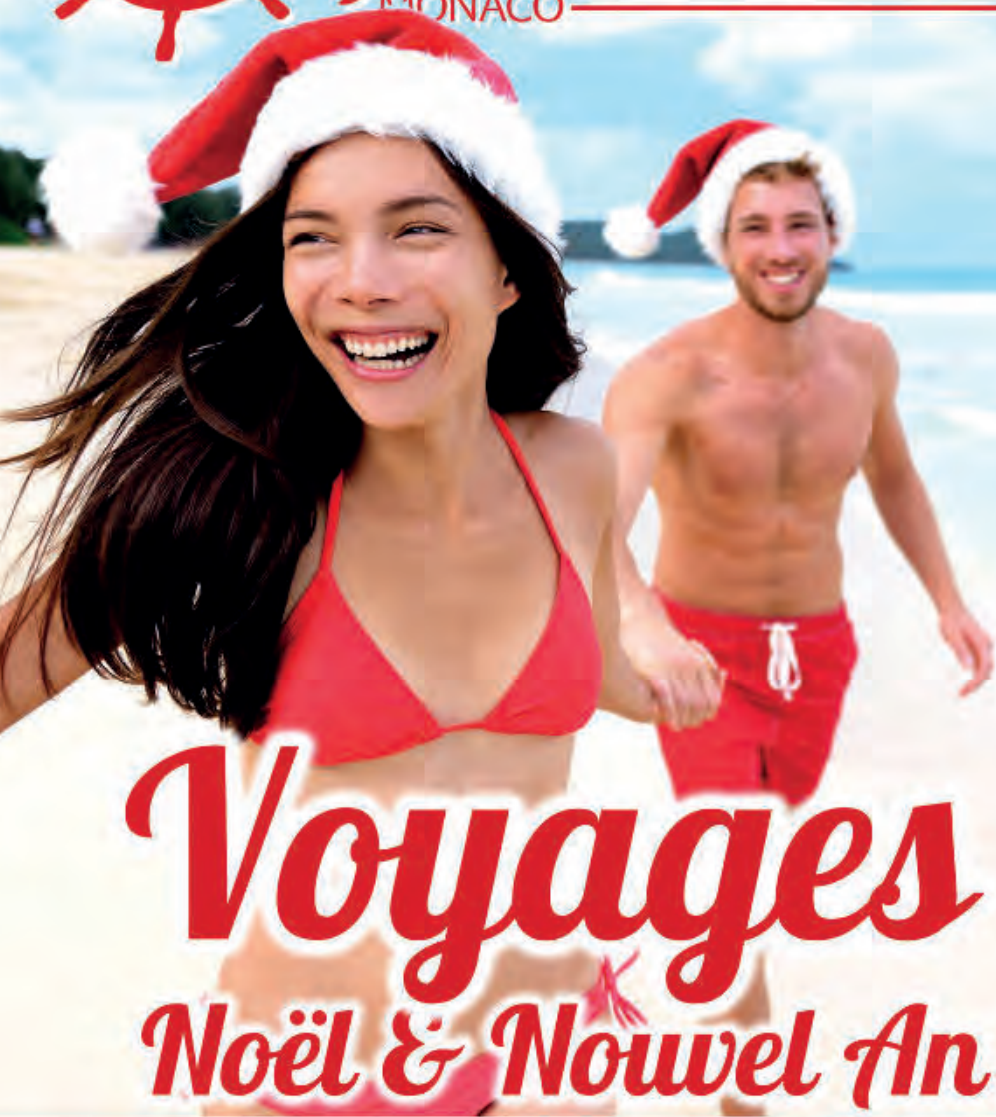
AGENDA Déc. 2016 Janvier 2017

Édité par la Direction du
Tourisme et des Congrès

monaco.
visitmonaco.com



Gouvernement Princier
PRINCIPAUTÉ DE MONACO



Voyages

Noël & Nouvel An

PROMOTIONS EXCLUSIVES TOUTE L'ANNÉE

SOMMAIRE CONTENTS SOMMARIO

MENSUEL ÉDITÉ PAR
MONTHLY PUBLICATION BY
MENSILE EDITO DA

Direction du Tourisme
et des Congrès de la
Principauté de Monaco

2a, bd des Moulins
98000 Monaco
T. +377 92 16 61 16
F. +377 92 16 60 00
www.visitmonaco.com
dtc@gouv.mc

Dépôt légal
décembre 2016

RÉGIE PUBLICITAIRE
ADVERTISING AGENCY
REGIA PUBBLICITARIA

monaco
communication

Les Caravelles
25, boulevard Albert 1^{er}
MC 98000 Monaco
T. +377 97 70 75 95
www.monaco-communication.mc
info@monaco-communication.mc

IMPRIMÉ PAR
PRINTED BY
STAMPATO DA

Graphic Service Monaco

NOTA BENE

Le contenu informatif
est susceptible de
modifications.
Retrouvez le programme
des manifestations sur :
www.visitmonaco.com

*This information
is subject to change.
Consult the programme
of events at:
www.visitmonaco.com*

Il contenuto informativo
è suscettibile di
modifiche. Ritrovate
il programma delle
manifestazioni su:
www.visitmonaco.com

PLAN PAR QUARTIERS | MAP OF NEIGHBOURHOODS | MAPPA PER QUARTIERI

2

AGENDA > MANIFESTATIONS | DIARY > EVENTS | AGENDA > MANIFESTAZIONI

12

AGENDA > EXPOSITIONS | DIARY > EXHIBITIONS | AGENDA > MOSTRE

46

INFORMATIONS UTILES | USEFUL INFORMATION | INFORMAZIONI UTILI

50

Le village de Noël de Monaco présente

Les Douceurs de Noël

PORT DE MONACO

DU 2 DÉCEMBRE 2016 AU 2 JANVIER 2017

Marché de Noël, patinoire à ciel ouvert,
ateliers, déambulations et animations...
Tous les jours à partir de 11h.

Renseignements : +377 93 15 06 03
www.mairie.mc

**Mairie
de Monaco**
ma ville au quotidien

Lieux de spectacles | Event locations Luoghi di spettacolo

- ① D3 Académie de Musique Prince Rainier III de Monaco > p. 4
- ② G3 Auditorium Rainier III > p. 8
- ③ C4 Cathédrale de Monaco > p. 4
- ④ B5 Chapiteau - Espace Fontvieille > p. 4
- ⑤ C4 Cour d'Honneur du Palais Princier > p. 4
- ⑥ L3 Le Sporting - Monte-Carlo > p. 10
- ⑦ H3 Grimaldi Forum Monaco > p. 8
- ⑧ M2 Monte-Carlo Country-Club (*Tennis*) > p. 10
- ⑨ D5 The Monaco Open Air Cinema > p. 6
- ⑩ D4 Salle d'Exposition du Quai Antoine 1^{er} > p. 6
- ⑪ B3 Salle Léo Ferré - Espace Polyvalent > p. 4
- ⑫ G3 Salle Garnier - Opéra de Monte-Carlo > p. 8
- ⑬ D3 Square Théodore Gastaud > p. 4
- ⑭ D1 Théâtre des Muses > p. 4
- ⑮ D3 Théâtre des Variétés > p. 4
- ⑯ F3 Théâtre Princesse Grace Cinéma des Beaux Arts > p. 6
- ⑰ E5 Théâtre du Fort Antoine > p. 6
- ⑱ A3 Stade Louis II > p. 4

Loisirs touristiques | Tourist activities Attività di svago

- ① F3 Bateau-bus électrique > p. 6
- ② G3 Casino de Monte-Carlo > p. 8
- ③ B3 Exposition de la Collection de Voitures Anciennes de S.A.S. le Prince de Monaco > p. 4
- ④ K1 Francis Bacon MB Art Foundation > p. 10
- ⑤ C3 Jardin Animalier > p. 4
- ⑥ G3 Jardins du Casino > p. 8
- ⑦ J2 Jardins du Larvotto > p. 8
- ⑧ B2 Jardin Exotique et Grotte de l'Observatoire Musée d'Anthropologie préhistorique > p. 4
- ⑨ H3 Jardin Japonais > p. 8
- ⑩ D5 Jardins Saint-Martin > p. 4

- ⑪ Monaco Le Grand Tour (*Arrêts du Bus panoramique*) > p. 4-8
- ⑫ H1 Monte-Carlo Golf Club (*La Turbie, Mont-Agel, alt. 810 m*) > p. 8
- ⑬ D5 Musée Océanographique et Aquarium > p. 4
- ⑭ B3 Musée des Timbres et des Monnaies > p. 4
- Nouveau Musée National de Monaco Deux lieux, deux thématiques
 - Villa Sauber > p. 8
 - Villa Paloma > p. 4
- ⑮ H2
- ⑯ C1
- ⑰ C4 Palais Princier (Grands Appartements) > p. 4
- ⑱ B5 Parc Paysager de Fontvieille et Roseraie Princesse Grace > p. 4
- ⑲ C2 Parc Princesse Antoinette > p. 4
- ⑳ D3 Stade Nautique Rainier III > p. 6
- ㉑ A1 Tennis Club de Monaco > p. 4
- ㉒ D5 Trains Touristiques "Monaco Tours" > p. 4

Hôtels | Hotels | Alberghi

- ① F3 Hôtel de Paris > p. 6
- ② F3 Hôtel Hermitage > p. 6
- ③ G4 Fairmont Monte Carlo > p. 8
- ④ G4 Hôtel Métropole Monte-Carlo > p. 8
- ⑤ E3 Port Palace > p. 6
- ⑥ L2 Monte-Carlo Bay Hotel & Resort > p. 10
- ⑦ M3 Monte-Carlo Beach Hotel > p. 10
- ⑧ K2 Le Méridien Beach Plaza > p. 10
- ⑨ B5 Columbus Monaco > p. 4
- ⑩ F2 Novotel Monte-Carlo > p. 6
- ⑪ C3 Hôtel Ambassador-Monaco > p. 4
- ⑫ E2 Hôtel Miramar > p. 6
- ⑬ C3 Hôtel de France > p. 4



Parking public



Ascenseur public



Station de taxi



Toilette publique (et dans tous les parkings publics)



Rampe d'accès handicapé



Office de Tourisme : tél. +377 92 166 166



Handiplage :
plage accessible
aux handicapés

COLLECTION DE VOITURES ANCIENNES DE SAS LE PRINCE DE MONACO



JARDIN ANIMALIER



Monaco
Terrasses de Fontvieille
Tél. +377 92 05 28 56



Monaco
Terrasses de Fontvieille
Tél. +377 93 50 40 30



© MONACO communication - Tous droits réservés, reproduction interdite

Just ESPRESSO MONTE-CARLO...

100% Naturel
Compatible Nespresso*



www.espressomontecarlo.com
+377 97 98 37 00

Quai des Artistes

МОНАКО

4 QUAI ANTOINE 1^{ER}



НАПИТКИ - МУЗЫКА - СРЕДИЗЕМНОМОРСКАЯ КУХНЯ - УСТРИЦЫ
DRINKS MUSIC FOOD OYSTERS

НА ТЕРАСЕ
БАР НА
НА БЕРЕЖНОЙ

ТЕРАСА - ПАРКИНГ
TERRACE - PARKING



БРАССЕРИЯ - МОРЕПРОДУКТЫ
BRASSERIE - SEAFOOD

Fish & Meat
Fresh seasonal produce
Home cooking

РЕСТОРАН

WWW.QUAIDESARTISTES.COM - TEL : (+377) 97 97 97 77



© MONACO communication - Tous droits réservés, reproduction interdite



Aux Capucines
Depuis 1956

- ▶ CHAUSSEUR
- ▶ HOMMES & FEMMES
- ▶ SPÉCIALISTE ENFANTS
- ▶ MULTI-MARQUES

Q-PETE®

13/15 Rue Princesse Caroline - 98000 Monaco
+377 93 30 28 32



Park Palace

my luxury choice.

A rendez-vous with 30 & more brands.

BRIONI, KITON, JOHN LOBB, CANALI, ASHIS, ERIKA CAVALLINI, MALENE BIRGER, PAUL&JOE, VANESSE BRUNO, AVANT TOI, BRUNELLO CUCINELLI CHURCH'S, CHLOE, GIANVITO ROSSI, HOGAN, JIMMY CHOO, TOD'S, ZANELLATO, LED DESIGN EMOTION, DOLCE GABBANA, FABIANA FILIPPI, CUTLER&GROSS, CHROME HEARTS, ZILLI, CARLO RAMELLO, ROYAL CASHMERE, CORTIGIANI, FRAY, LOUIS SCIOLLA, ELIZABETH&JAMES.

FOOD : CASA DEL CAFFÈ, CAPOCACCIA, PALACE CAFÉ, PIAMU FRESCU, PLAISIRS DU PALAIS, VALENTIN

BEAUTY : REAL COIFFURE, EVERLINE CENTER, JACQUES DE RIGAUD COIFFURE

ART : MAISON D'ART, ROBERT ZEHIL GALLERY

REAL ESTATE & YACHTING : J&K WENTZ REAL ESTATE, CAPITAL REAL ESTATE, LA COSTA PROPERTIES, CHRISTIE'S, PETER VAN NAEHTWIJC REAL ESTATE, UNIQUE YACHTING MONACO

parkpalace
CARRÉ D'OR

the place to shop in monte-carlo.

PARK PALACE
AVENUE DE LA COSTA
MONTE-CARLO
98000 - MONACO

IN FRONT OF CASINO'S GARDENS



© MONACO communication - Tous droits réservés, reproduction interdite

cristea **cf** flandrin
immobilier

21 boulevard des Moulins
MC 98000 Monaco
Tél. +377 93 30 75 61
cristea@monte-carlo.mc
www.agencecristea.com



Tailor made Real Estate
L'immobilier sur mesure

FCF
immobilier

1 avenue Saint-Laurent
MC 98000 Monaco
Tél. +377 93 30 22 46
fcf@fcfrealstate.com
www.fcfrealstate.com



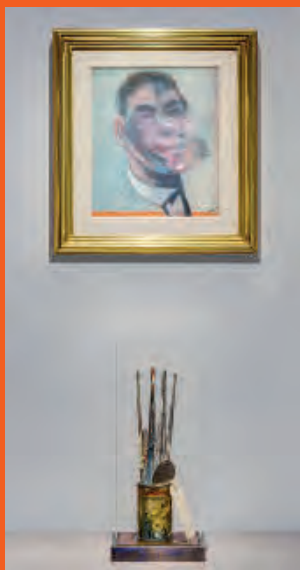
La Francis Bacon MB Art Foundation est une institution à but non lucratif qui consacre ses activités d'étude et de recherche à Francis Bacon, l'un des peintres figuratifs britanniques les plus énigmatiques de la seconde moitié du XXème siècle.

La fondation est ouverte aux chercheurs et aux historiens de l'art toute l'année, ainsi qu'au public à l'occasion de visites guidées et gratuites les mardis et jeudis, sur rendez-vous uniquement.

Francis Bacon MB Art Foundation
21, Boulevard d'Italie
MC 98000 Monaco
Tel: +377 93 30 30 33
www.mbartfoundation.com



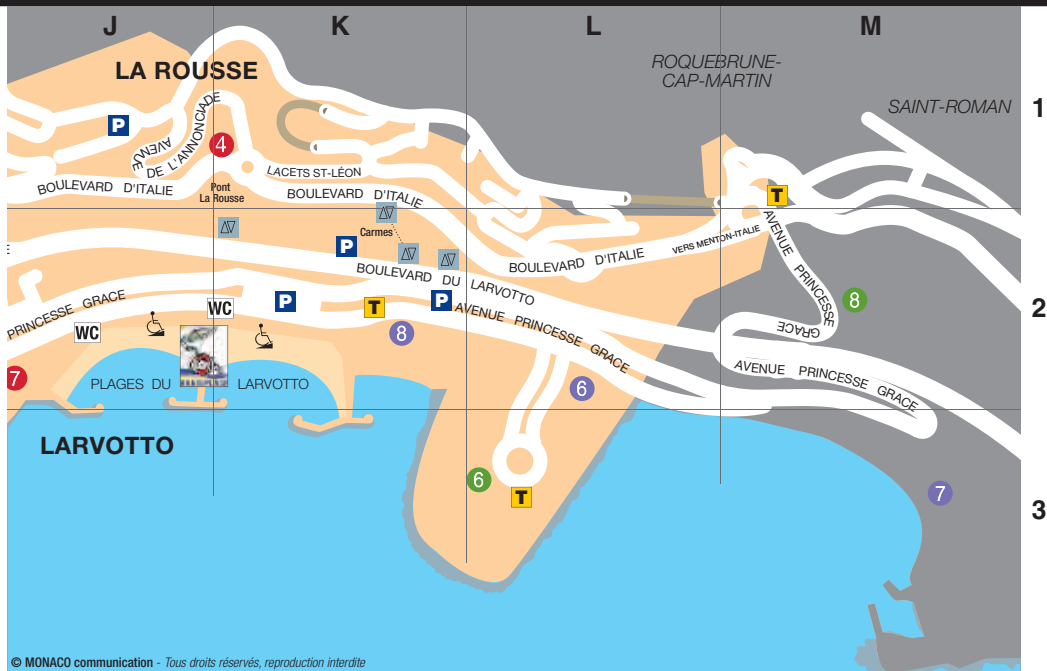
Extérieur de la fondation
MB Art Collection



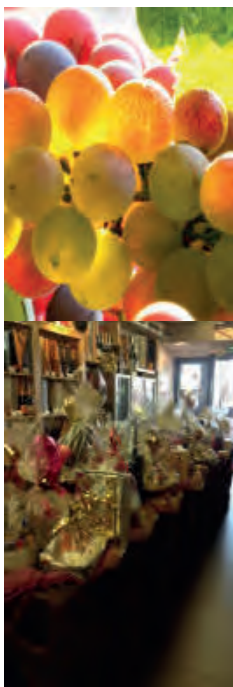
Etude pour un portrait, 1979
Copyright The Estate of Francis Bacon.
All rights reserved - MB Art Collection



Francis Bacon dans son atelier, 1977
Photo et copyright Carlos Freire
MB Art Collection



© MONACO communication - Tous droits réservés, reproduction interdite



Caves & Gourmandises
cenotheque - épicerie fine
Noël 2016
Vos Cadeaux d'Entreprises

Champagnes & Grands Vins
Spécialités & Idées Gourmandes
Paniers & Coffrets

Venez découvrir nos idées cadeaux
en boutique ...

25, Bd Albert 1^{er} - MC 98 000 Monaco
Tél. + 377 97 70 54 94
caves.gourmandises@monaco.mc

The Regency School of Languages

Depuis plus de 30 ans la seule école à Monaco spécialisée en langues

COURS TOUTE L'ANNÉE - TOUT PUBLIC - SÉJOURS LINGUISTIQUES

*Apprenez la langue de votre choix :
Anglais, Italien, Allemand, Espagnol, Russe, Portugais
Learn French even faster*





SPORTS

Jusqu'au 3 décembre
Espace St Antoine :
 Challenge International
 Sport-Boules
 Denis Ravera -
 T. +377 93 10 63 00.

SPORTS-

Jusqu'au 4 décembre,
Baie de Monaco :
 Voile : Europa Cup Laser
 organisée par le Yacht
 Club de Monaco -
 T. +377 93 10 63 00.

THÉÂTRE

1^{er}, 2 décembre, à 20h30
3 décembre, à 21h
4 décembre, à 16h30
Théâtre des Muses :
Lapidée, comédie drama-
 tique de Jean Cholletnaguel
 avec Karim Bouziouane,
 Pauline Klaus et Nathalie
 Pfeiffer. Supplémentaires
 éventuelles, mercredi 30
 novembre, à 20h30 et
 samedi 3 décembre, à 18h
 T. +377 97 98 10 93.

CONFÉRENCES

1^{er} décembre, à 18h30
Théâtre des Variétés :
 Conférence avec projection
 sur le thème *Paris, capitale*
de la mode, par Fabrice
 Conan, historien de l'art,
 organisée par l'Association
 Monégasque pour la
 Connaissance des Arts -
 T. +377 97 70 65 27.

BALLETS

Du 1^{er} au 3 décembre, à 19h
Atelier des Ballets
de Monte-Carlo :
 Les Imprévus (1) par la
 Compagnie des Ballets
 de Monte-Carlo -
 T. +377 98 06 28 55.

SPORTS

Until 3 December,
Espace Saint Antoine::
 Denis Ravera
International
Sport-Boules Challenge -
 T. +377 93 10 63 00.

SPORTS

Until 4 December,
Baie de Monaco:
 Sailing: Laser Europa
 Cup organised by the
 Yacht Club of Monaco -
 T. +377 93 10 63 00.

THEATRE

1, 2 December, at 8.30 pm
3 December, at 9 pm
4 December, at 4.30 pm
Théâtre des Muses:
Stoned, dramatic comedy
 by Jean Cholletnaguel with
 Karim Bouziouane, Pauline
 Klaus and Nathalie Pfeiffer.
 Possible additional
 performances on Wednesday
 30 November, at 8.30 pm
 and Saturday 3 December,
 at 6 pm -
 T. +377 97 98 10 93.

LECTURES

1 December, at 6.30 pm
Théâtre des Variétés:
Lecture with film screening
 on the theme of Paris,
Capital of Fashion by
 Fabrice Conan, art
 historian, organised by the
 Monegasque Association
 for the Appreciation
 of the Arts -
 T. +377 97 70 65 27.

BALLET

From 1 to 3 December, at 7 pm
Atelier des Ballets
de Monte-Carlo :
The Unexpected (1)
 by the Compagnie des
 Ballets de Monte-Carlo -
 T. +377 98 06 28 55.

SPORTS

Fino al 3 dicembre,
Espace Saint Antoine:
 Torneo internazionale
 sportivo di bocce
Denis Ravera -
 T. +377 93 10 63 00.

SPORTS

Fino al 4 dicembre,
Baia di Monaco:
 Vela: Europa Cup Laser,
 evento organizzato dallo
 Yacht Club di Monaco -
 T. +377 93 10 63 00.

TEATRO

1, 2 dicembre, alle 20,30
3 dicembre, alle 21
4 dicembre, alle 16,30
Théâtre des Muses:
Lapidata, commedia
 drammatica di Jean
 Cholletnaguel con la
 partecipazione di Karim
 Bouziouane, Pauline Klaus
 e Nathalie Pfeiffer.
 Eventuali repliche:
 mercoledì 30 novembre
 alle 20,30 e sabato 3
 dicembre alle 18 -
 T. +377 97 98 10 93.

CONFERENZE

1 dicembre, alle 18,30
Théâtre des Variétés:
 Conferenza con proiezione
 sul tema *Parigi, capitale del*
mondo, di Fabrice Conan,
 storico dell'arte, organizzata
 dall'Associazione Monegasca
 per la Conoscenza
 delle Arti -
 T. +377 97 70 65 27.

BALLETTI

Dall'1 al 3 dicembre, alle 19
Atelier des Ballets
de Monte-Carlo:
 Les Imprévus (1), eseguito
 dalla Compagnia dei
 Balletti di Monte-Carlo -
 T. +377 98 06 28 55.





FORMULE DEJEUNER

le Cap
Brasserie

RIVIERA MARRIOTT LA PORTE DE MONACO
AVENUE DU PORT
CAP D'AIL, 06320
PHONE +33(0)4 92 10 67 67
MARRIOTTPORTEDEMONACO.COM

SOLO, DUO OU TRIO DU LUNDI AU SAMEDI

SOLO : PLAT DU JOUR 16€*

DUO : ENTRÉE DU JOUR & PLAT DU JOUR 20€*

POUR UN TRIO DE PLAISIR
CAFÉ GOURMAND 5,50€

*PARKING OFFERT 2 HEURES

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION
CREDIT PHOTO : FOTOLIA



DÉCEMBRE 2016



DECEMBER 2016



DICEMBRE 2016



CONCERTS

1^{er} décembre, à 20h30
Opéra de Monte-Carlo -
Salle Garnier :
Monte-Carlo Jazz
Festival 2016 avec
Wayne Shorter Quartet -
T. +377 98 06 36 36.

CONCERTS

Du 1^{er} au 3 décembre, à 21h
Eglise Saint-Charles :
Gospel and Christmas Songs
avec Sister Grace et la
participation de la chorale
de Gospel de Monaco -
T. 06 28 42 29 65.

ANIMATIONS

Du 2 décembre
au 2 janvier,
Port de Monaco :
Village de Noël avec
Marché de Noël, anima-
tions, parades, patinoire à
ciel ouvert et spectacles -
T. +377 93 15 06 03.

ANIMATIONS

Du 2 décembre
au 26 février,
Port de Monaco :
Patinoire à ciel ouvert -
T. +377 93 15 06 09.

ANIMATIONS

Du 2 décembre, à 17h
au 3 décembre, à minuit
Darse Nord du
Port Hercule :
Village du Téléthon 2016 -
T. +377 97 77 36 37.

FILMS

2 décembre, à 18h30
Médiathèque de Monaco
(Bibliothèque Louis Notari) :
Documentaire sur le
thème *Il était une forêt* de
Luc Jacquet, présenté par
la Fondation Prince Albert II
de Monaco -
T. +377 93 15 29 40.

CONCERTS

1 December, at 8.30 pm
Opéra de Monte-Carlo -
Salle Garnier:
Monte-Carlo Jazz Festival
2016 with the Wayne
Shorter Quartet -
T. +377 98 06 36 36.

CONCERTS

From 1 to 3 Dec., at 9 pm
Eglise Saint-Charles:
Gospel and Christmas
Songs with Sister Grace
and the participation of
the Monaco Gospel choir -
T. 06 28 42 29 65.

ACTIVITIES

From 2 December
to 2 January,
Port de Monaco:
Christmas Village with a
Christmas Market, activities,
parades, an open-air skating
rink and shows -
T. +377 93 15 06 03.

ACTIVITIES

From 2 December
to 26 February,
Port de Monaco:
Open-air skating rink -
T. +377 93 15 06 09.

ACTIVITIES

From 2 December, at 5 pm
to 3 December, at midnight
Darse Nord, Port Hercule:
Telethon Village 2016 -
T. +377 97 77 36 37.

FILMS

2 December, at 6.30 pm
Médiathèque de Monaco
(Bibliothèque Louis Notari):
Documentary on the subject
of *Once Upon a Forest*
by Luc Jacquet, presented
by the Prince Albert II
of Monaco Foundation -
T. +377 93 15 29 40.

CONCERTI

1 dicembre, alle 20,30
Opera di Monte-Carlo,
Salle Garnier:
Monte-Carlo Jazz
Festival 2016 con
Wayne Shorter Quartet -
T. +377 98 06 36 36.

CONCERTI

Dall'1 al 3 dicembre, alle 21
Chiesa Saint-Charles:
Gospel e Christmas
Songs con Sister Grace
e la partecipazione della
corale di Gospel di Monaco
T. 06 28 42 29 65.

ANIMAZIONI

Dal 2 dicembre
al 2 gennaio,
Porto di Monaco:
Villaggio di Natale con
Mercatino di Natale,
animazioni, sfilate,
pattinodromo a cielo
aperto e spettacoli -
T. +377 93 15 06 03.

ANIMAZIONI

Dal 2 dicembre
al 26 febbraio,
Porto di Monaco:
Pattinodromo
a cielo aperto -
T. +377 93 15 06 09.

ANIMAZIONI

Dal 2 dicembre, alle 17
al 3 dicembre, a mezzanotte
Darsena Nord
del Port Hercule:
Villaggio Telethon 2016 -
T. +377 97 77 36 37.

FILM

2 dicembre, alle 18,30
Mediateca di Monaco
(Biblioteca Louis Notari):
Documentario sul tema
C'era una volta una foresta
di Luc Jacquet, presentato
dalla Fondazione Prince
Albert II di Monaco -
T. +377 93 15 29 40.





FAIRMONT CARLO

the perfect mix

24.12 | 01.01

December 2016. *The year's end celebrations epicentre is in the heart of the Principality at the Fairmont Monte Carlo: Nobu, Saphir 24, Nikki Beach, Salle d'Or. New Year's Eve, entertainment, special offers, everything happens at the Fairmont... only the best.*



Reservations : (+377) 93 506 500 - montecarlo@fairmont.com - exclusivemontecarlo.com





CONFÉRENCES

2 décembre, de 20h à 22h
Eglise Saint Nicolas - Foyer Paroissial :
 Conférence sur le thème *Le destin tragique des innocents : Œdipe et Antigone* par l'abbé Alain Goinot - T. 06 80 86 21 93 .

CONCERTS

2 décembre, à 20h30
Opéra de Monte-Carlo - Salle Garnier :
 Monte-Carlo Jazz Festival 2016 avec Richard Bona et Mandekan Cubano, Manu Katché, Alune Wade et Harold López-Nussa - T. +377 98 06 36 36.

THÉÂTRE

3 décembre, à 14h30 et 16h30
Théâtre des Muses :
 Spectacles pour enfants : *Une lumière pour Noël* de V. Balme - T. +377 97 98 10 93.

SPORTS

3 décembre, à 20h
Stade Louis II :
 Championnat de France de Football de Ligue 1 : Monaco - Bastia - T. +377 92 05 74 73.

SOIRÉES

3 décembre,
Hôtel de Paris - Salle Empire :
 Bal de Noël. Ventes aux enchères et tombola en faveur de la Fondation Princesse Charlène organisé par Five Stars Events - T. +377 97 70 78 75.

ANIMATIONS

3 décembre, de 10h à 18h
Espace Fontvieille :
 Kermesse de l'Œuvre Œcuménique - T. +377 93 25 31 78.

LECTURES

2 December, from 8pm to 10pm
Eglise Saint Nicolas - Foyer Paroissial :
 Lecture on the subject of *The Tragic Fate of the Innocents - Oedipus and Antigone* by Father Alain Goinot - T. 06 80 86 21 93.

CONCERTS

2 December, at 8.30 pm
Opéra de Monte-Carlo - Salle Garnier :
 Monte-Carlo Jazz Festival 2016 with Richard Bona and Mandekan Cubano, Manu Katché, Alune Wade and Harold López-Nussa - T. +377 98 06 36 36.

THEATRE

3 December,
 at 2.30 pm and 4.30 pm
Théâtre des Muses :
 Shows for children: *A Light For Christmas* by V. Balme - T. +377 97 98 10 93.

SPORTS

3 December, at 8 pm
Stade Louis II :
 French Premier League Football Championship: Monaco - Bastia - T. +377 92 05 74 73.

EVENING EVENTS

3 December,
Hôtel de Paris - Salle Empire :
 Christmas Ball. Auction sale and tombola in aid of the Princess Charlene Foundation organised by Five Stars Events - T. +377 97 70 78 75.

ACTIVITIES

3 Dec., from 10 am to 6 pm
Espace Fontvieille :
 Charity Sale for Ecumenical Work - T. +377 93 25 31 78.

CONFERENZE

2 dicembre, dalle 20 alle 22
Chiesa Saint Nicolas, Casa parrocchiale :
 Conferenza sul tema *Il destino tragico degli innocenti: Edipo e Antigone* dell'abate Alain Goinot - T. 06 80 86 21 93 .

CONCERTI

2 dicembre, alle 20,30
Opéra di Monte-Carlo, Salle Garnier :
 Monte-Carlo Jazz Festival 2016 con Richard Bona e Mandekan Cubano, Manu Katché, Alune Wade e Harold López-Nussa - T. +377 98 06 36 36.

THÉÂTRE

3 dicembre,
 alle 14,30 e alle 16,30
Théâtre des Muses :
 Spettacoli per bambini: *Una luce per Natale* di V. Balme - T. +377 97 98 10 93.

SPORT

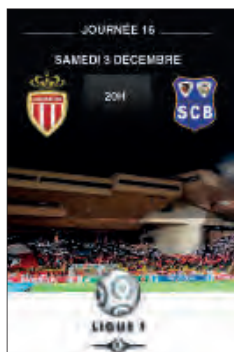
3 dicembre,
Stadio Louis II :
 Campionato francese di calcio - Ligue 1: Monaco - Bastia - T. +377 92 05 74 73.

SERATE

3 dicembre,
Hotel de Paris, Salle Empire :
 Ballo di Natale. Vendita all'asta e tombola a favore della Fondazione Princesse Charlène, evento organizzato da Five Stars Events - T. +377 97 70 78 75.

ANIMAZIONI

3 dicembre, dalle 10 alle 18
Espace Fontvieille :
 Kermesse dell'Opera Ecumenica - T. +377 93 25 31 78.





GRAN CAFFÈ
RISTORANTE ITALIANO



L'art de la saine cuisine italienne

" Passez un très agréable moment dans ce restaurant typiquement italien
où vous pourrez déguster des plats frais
préparés à la minute par le chef italien.

Une délicieuse cuisine qu'il est difficile de trouver en dehors de l'Italie.
L'ambiance très agréable et le service impeccable font de ce GRAN CAFFÈ
un endroit où l'on se sent comme chez soi."

Bon appétit !

Tél. + 377 97 97 78 88 - MONACO
www.grancaffe.net



SPORTS

3 décembre, à 19h
Stade Louis II - Salle Omnisports
Gaston Médecin :
 Championnat PRO A de basket : Monaco - Paris Levallois -
 T. +377 92 05 40 10.

CONCERTS

3 décembre, à 20h30
Opéra de Monte-Carlo - Salle Garnier :
 Monte-Carlo Jazz Festival 2016 avec Robert Charlebois et Madeleine Peyroux -
 T. +377 98 06 36 36.

ANIMATIONS

4 décembre, de 8h à 12h
Port de Monaco :
 Voitures radioguidées électriques sur la patinoire à ciel ouvert, organisé par la Mairie de Monaco, en partenariat avec la Fédération Monégasque de Modélisme et la société MC Clic - T. +377 93 15 06 09.

CONCERTS

4 décembre, à 15h
Opéra de Monte-Carlo - Salle Garnier :
 Série Grande Saison : concert symphonique par l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo sous la direction de Kazuki Yamada avec Francesco Piemontesi, piano. Au programme : Robert Schumann et Johannes Brahms -
 T. +377 98 06 28 28.

THÉÂTRE

4 décembre, à 17h
Théâtre Princesse Grace :
Un Nouveau Départ
 d'Antoine Rault avec Christian Vadim, Corinne Touzet et Fanny Guillot -
 T. +377 93 25 32 27.



SPORTS

3 December, at 7 pm
Stade Louis II - Salle Omnisports
Gaston Médecin:
 PRO A Basketball Championship:
 Monaco - Paris Levallois -
 T. +377 92 05 40 10.

CONCERTS

3 December, at 8.30 pm
Opéra de Monte-Carlo - Salle Garnier:
 Monte-Carlo Jazz Festival 2016 with Robert Charlebois and Madeleine Peyroux -
 T. +377 98 06 36 36.

ACTIVITIES

4 December, from 8 am to 12 pm
Port de Monaco:
 Electric radio-controlled cars on the open-air skating rink, organised by Monaco City Hall, in partnership with the Monegasque Model Vehicles Federation and the MC Clic company -
 T. +377 93 15 06 09.

CONCERTS

4 December, at 3 pm
Opéra de Monte-Carlo - Salle Garnier:
 Great Season Series: concert by the Monte-Carlo Philharmonic Orchestra conducted by Kazuki Yamada with Francesco Piemontesi, piano. On the programme: Robert Schumann and Johannes Brahms -
 T. +377 98 06 28 28.

THEATRE

4 December, at 5 pm
Théâtre Princesse Grace:
A New Start by Antoine Rault with Christian Vadim, Corinne Touzet and Fanny Guillot -
 T. +377 93 25 32 27.



SPORT

3 dicembre, alle 19
Stadio Louis II, Salle Omnisports
Gaston Médecin:
 Campionato PRO A di basket: Monaco - Paris Levallois -
 T. +377 92 05 40 10.

CONCERTI

3 dicembre, alle 20,30
Opera di Monte-Carlo, Salle Garnier:
 Monte-Carlo Jazz Festival 2016 con Robert Charlebois e Madeleine Peyroux -
 T. +377 98 06 36 36.

ANIMAZIONI

4 dicembre, dalle 8 alle 12
Porto di Monaco:
 Auto elettriche telecomandate al pattinodromo a cielo aperto, evento organizzato dal Comune di Monaco, in partenariato con la Federazione Monegasca di Modellismo e la società MC Clic -
 T. +377 93 15 06 09.

CONCERTI

4 dicembre, alle 15
Opera di Monte-Carlo, Salle Garnier:
 Serie Grande Saison: concerto sinfonico dell'Orchestra Filarmonica di Monte-Carlo sotto la direzione di Kazuki Yamada con Francesco Piemontesi, piano. In programma: Robert Schumann e Johannes Brahms -
 T. +377 98 06 28 28.

TEATRO

4 dicembre, alle 17,00
Théâtre Princesse Grace:
Una nuova partenza
 di Antoine Rault con Christian Vadim, Corinne Touzet e Fanny Guillot -
 T. +377 93 25 32 27.



LA VISITE DE LA GROTTTE DE L'OBSERVATOIRE
- UNE AVENTURE AU CŒUR DU TEMPS -

JARDIN EXOTIQUE DE MONACO

JARDIN EXOTIQUE | GROTTTE DE L'OBSERVATOIRE | MUSÉE D'ANTHROPOLOGIE



CONFÉRENCES

5 décembre,
Ecole Supérieure
d'Arts Plastiques,
Pavillon Bosio :
Conférence par Brice
Matthieussent, écrivain,
traducteur et éditeur
français, professeur
d'esthétique -
T. +377 93 30 18 39.

ANIMATIONS

5 décembre, à 18h
Médiathèque
de Monaco
(Bibliothèque Louis Notari) :
Lire la montagne, rencontre
autour de la littérature de
montagne, en collaboration
avec le Club Alpin
Monégasque -
T. +377 93 15 29 40.

ANIMATIONS

6 décembre,
Principauté
de Monaco :
12^e Journée Monégasque
des Nez Rouges organisée
par l'Association Les enfants
de Frankie en faveur des
enfants malades et
défavorisés de Monaco
et toute la région PACA.
Balle en mousse Jaune,
avec le soutien de la Société
Smiley World Limited,
en vente à partir du
10 Novembre et à
apposer sur votre véhicule -
T. +377 93 300 800.

CONCERTS

6 décembre, à 12h15
Médiathèque
de Monaco
(Sonothèque José Notari) :
Picnic Music : Prince, Live
at the Aladdin Las Vegas
2003 sur grand écran -
T. +377 93 30 64 48.



LECTURES

5 December,
Ecole Supérieure
d'Arts Plastiques,
Pavillon Bosio:
Lecture by Brice
Matthieussent, French
writer, translator and editor
and professor of aesthetics
T. +377 93 30 18 39.

ACTIVITIES

5 December, at 6 pm
Médiathèque
de Monaco
(Bibliothèque Louis Notari):
Read About the Mountains,
literary meeting on the
theme of the mountains,
in association with the
Monegasque Alpine Club -
T. +377 93 15 29 40.

ACTIVITIES

6 December,
Principauté
de Monaco:
12th Monegasque Red
Nose Day organised by
The Children of Frankie
association in aid of sick
and disadvantaged children
in Monaco and throughout
the PACA region. Yellow
foam balls to fix on your
vehicle will be on sale from
10 November, with the
support of the company
Smiley World Limited. -
T. +377 93 300 800.

CONCERTS

6 December, at 12.15 pm
Médiathèque
de Monaco
(Sonothèque José Notari):
Picnic Music: Prince,
Live at the Aladdin Las
Vegas 2003 on a big screen
T. +377 93 30 64 48.



CONFERENZE

5 dicembre,
Scuola Superiore
di Arti Plastiche,
Padiglione Bosio:
Conferenza di Brice
Matthieussent, scrittore,
traduttore ed editore
francese, professore
di estetica -
T. +377 93 30 18 39.

ANIMAZIONI

5 dicembre, alle 18
Mediateca
di Monaco
(Biblioteca Louis Notari):
Leggere la montagna,
incontro sulla letteratura
della montagna, in
collaborazione col
Club Alpino Monegasco -
T. +377 93 15 29 40.

ANIMAZIONI

6 dicembre,
Principato
di Monaco:
12^e Giornata Monegasca
dei Nasi Rossi organizzata
dall'Associazione Les
enfants de Frankie a
favore dei bambini malati
e svantaggiati di Monaco
e di tutta la regione PACA.
Palline in schiuma gialla,
con l'appoggio della
Società Smiley World
Limited, in vendita a
partire dal 10 novembre,
da fissare sulla
propria auto. -
T. +377 93 300 800.

CONCERTI

6 dicembre, alle 12,15
Mediateca
di Monaco
(Audioteca José Notari):
Picnic Music: Prince,
Live at the Aladdin
Las Vegas 2003 sul
grande schermo -
T. +377 93 30 64 48.



Brice Matthieussent



Nouveau Musée National de Monaco



Villa Sauber
nmnm.mc

**23.10.16 –
15.01.17**

DESIGNING DREAMS

**A CELEBRATION
of LEON BAKST**

Villa SAUBER

17 AVENUE PRINCESSE
GRACE, MONACO



Main Partner:

PRINCIPAUTÉ
DE MONACO



Nick Mauss, Collage de deux dessins de LEON BAKST, 2016



CONCERTS

6 décembre, à 20h30
Chapelle de la Visitation :
Veni, Veni Emmanuel
 concert de Noël (musique baroque), par The Gesualdo Six, organisé par la Direction des Affaires Culturelles de Monaco -
 T. +377 98 98 83 03.

FILMS

6 décembre, à 20h30
Théâtre des Variétés :
 Les Mardis du Cinéma - cycle Croyances et dépendances, projection du film *Waati* de Souleymane Cissé, organisée par les Archives Audiovisuelles de Monaco -
 T. +377 97 98 43 26.

CONCERTS

7 décembre, à 20h
Espace Léo Ferré :
 Concert avec la participation du CRR de Nice, l'école de musique de Grasse et Roquebrune Cap-Martin, le conservatoire de Menton ainsi que les élèves de l'Académie de Musique Rainier III
 T. +377 93 15 28 91.

THÉÂTRE

8, 9 décembre, à 20h30
10 décembre, à 21h
11 décembre, à 16h30
Théâtre des Muses :
De mieux en mieux pareil, one man show de Gustav Parking. Supplémentaire éventuelle, mercredi 7 décembre, à 20h30 -
 T. +377 97 98 10 93.

SPORTS

Du 9 au 11 décembre,
Baie de Monaco :
 Voile : Monaco Sportsboat Winter Series (Act II), organisée par le Yacht Club de Monaco -
 T. +377 93 10 63 00.



CONCERTS

6 December, at 8.30 pm
Chapelle de la Visitation:
Veni, Veni Emmanuel -
Christmas concert (Baroque music), by The Gesualdo Six, organised by the Department of Cultural Affairs, Monaco -
 T. +377 98 98 83 03.

FILMS

6 December, at 8.30 pm
Théâtre des Variétés:
Cinema Tuesdays - Beliefs and Dependencies cycle - screening of the film Waati by Souleymane Cissé, organised by the Monaco Audiovisual Archives -
 T. +377 97 98 43 26.

CONCERTS

7 December, at 8 pm
Espace Léo Ferré:
Concert with the participation of the CRR of Nice, the Music School of Grasse and Roquebrune Cap-Martin, the conservatory of Menton and pupils from the Rainier III Academy of Music -
 T. +377 93 15 28 91.

THEATRE

8, 9 December, at 8.30 pm
10 December, at 9 pm
11 December, at 4.30 pm
Théâtre des Muses:
More and More Alike, one-man show by Gustav Parking. Possible additional performance on Wednesday 7 December, at 8.30 pm -
 T. +377 97 98 10 93.

SPORTS

From 9 to 11 December,
Baie de Monaco:
Sailing: Monaco Sportsboat Winter Series (Act I), organised by the Yacht Club of Monaco -
 T. +377 93 10 63 00.



CONCERTI

6 dicembre, alle 20,30
Cappella della Visitazione:
Veni, Veni Emmanuel
 concerto di Natale (musica barocca), eseguito da The Gesualdo Six, organizzato dalla Direzione degli Affari Culturali di Monaco -
 T. +377 98 98 83 03.

FILM

6 dicembre, alle 20,30
Théâtre des Variétés:
 Les Mardis du Cinéma - ciclo Credenze e dipendenze, proiezione del film *Waati* di Souleymane Cissé, evento organizzato dagli Archivi Audiovisivi di Monaco -
 T. +377 97 98 43 26.

CONCERTI

7 dicembre, alle 20
Espace Léo Ferré:
 Concerto con la partecipazione del CRR di Nizza, la scuola di musica di Grasse e Roquebrune Cap-Martin, il conservatorio di Menton come anche gli allievi dell'Académie de Musique Rainier III -
 T. +377 93 15 28 91.

TEATRO

8, 9 dicembre, alle 20,30
10 dicembre, alle 21
11 dicembre, alle 16,30
Théâtre des Muses:
Sempre più simili, one man show di Gustav Parking. Eventuale replica, mercoledì 7 dicembre, alle 20,30 -
 T. +377 97 98 10 93.

SPORT

Dal 9 all'11 dicembre,
Baia di Monaco:
 Vela: Monaco Sportsboat Winter Series (Atto II), evento organizzato dallo Yacht Club di Monaco -
 T. +377 93 10 63 00.




COCKTAIL BAR & WORLD FOOD



Jack
MONACO

Anything is possible...

Ouvert 7/7 de midi à 3h du matin • Happy hour 18h-20h
DJ Set & Live Music • Lounge festif intérieur
Programmation à retrouver sur 



Port de Monaco • +377 97 98 34 56 • info@jack.mc • www.jack.mc

LA VITA È BELLA MA LA BELLA VITA È MEGLIO

Bella Vita

HAPPY HOUR 7/7J • 18/20H

50% off + tapas offerts



PIZZERIA & BRASSERIE ITALIENNE • ZONE PIETONNE MONACO
+377 93 50 42 02 • INFO@BELLAVITA.MC
ouvert 7/7J • de 7h à 23h • food non-stop • formules déjeuner



DÉCEMBRE 2016

DECEMBER 2016

DICEMBRE 2016



CONCERTS

9 décembre, à 20h30
Chapelle de la Visitation :
Natale in Italia concert de Noël (musique baroque), par l'ensemble La Fenice - Jean Tubéry, organisé par la Direction des Affaires Culturelles de Monaco - T. +377 98 98 83 03.

CONCERTS

9 December, at 8.30 pm
Chapelle de la Visitation:
Natale in Italia - Christmas concert (Baroque music), by the *La Fenice - Jean Tubéry Ensemble*, organised by the *Department of Cultural Affairs, Monaco* - T. +377 98 98 83 03.

CONCERTI

9 dicembre, alle 20,30
Cappella della Visitazione:
Natale in Italia concerto di Natale (musica barocca), eseguito dall'ensemble La Fenice - Jean Tubéry, organizzato dalla Direzione degli Affari Culturali di Monaco - T. +377 98 98 83 03.

CONCERTS

10 décembre, à 20h
Eglise St-Paul's Church :
Le Messie de George Frideric Handel par l'Ensemble Vocal et Instrumental Ristretto - T. 06 43 91 67 43.

CONCERTS

10 December, at 8 pm
Eglise St-Paul's Church :
Handel's "Messiah" performed by the *Ristretto Vocal and Instrumental Ensemble* - T. 06 43 91 67 43.

CONCERTI

10 dicembre, alle 20
Eglise St-Paul's Church :
Il Messia di George Frideric Handel eseguito dall'Ensemble Vocale e Strumentale Ristretto - T. 06 43 91 67 43.

SPORTS

10 décembre,
Stade Louis II :
 Open de Jujitsu - T. +377 92 05 40 74.

SPORTS

10 December,
Stade Louis II:
Jujitsu Open - T. +377 92 05 40 74.

SPORT

10 dicembre,
Stadio Louis II:
 Open di Jujitsu - T. +377 92 05 40 74.

BALLETS

10 décembre, à 20h
Salle Garnier :
Extremalism, représentation chorégraphique de Emio Greco & Pieter C. Scholten par le Ballet National de Marseille, organisée par le Monaco Dance Forum - T. +377 98 06 28 55.

BALLET

10 December, at 8 pm
Salle Garnier:
Extremalism, dance performance by *Emio Greco & Pieter C. Scholten* performed by the *National Ballet of Marseille*, organised by *Monaco Dance Forum* - T. +377 98 06 28 55.

BALLETTI

10 dicembre, alle 20
Salle Garnier:
Extremalism, rappresentazione coreografica di Emio Greco & Pieter C. Scholten eseguita dal Balletto Nazionale di Marsiglia, evento organizzato dal Monaco Dance Forum - T. +377 98 06 28 55.

SPORTS

11 décembre,
Stade Louis II :
 23^e Tournoi International de Judo de Monaco - T. +377 92 05 40 74.

SPORTS

11 December,
Stade Louis II:
23rd Monaco International Judo Tournament - T. +377 92 05 40 74.

SPORT

11 dicembre,
Stadio Louis II:
 23^e Torneo Internazionale di Judo di Monaco - T. +377 92 05 40 74.

SPORTS

11 décembre,
Port de Monaco :
U Giru de Natale (parcours de 10 km dans Monaco) organisée par l'Association Sportive de la Sureté Publique de Monaco - T. 06 13 21 33 87.

SPORTS

11 December,
Port de Monaco:
U Giru de Natale (10 km circuit in Monaco) organised by the *Police Sports Association of Monaco* - T. 06 13 21 33 87.

SPORT

11 dicembre,
Porto di Monaco:
U Giru de Natale (percorso di 10 km in Monaco) a cura dell'Association Sportive de la Sureté Publique de Monaco - T. 06 13 21 33 87.



STARBUCKS®

Monaco

Galerie des Jardins d'Apolline

*Terrasse du NiBox
Rond-Point du Portier*

*Ouvert 7j/7
Open 7 days a week*



*Free
Wi-Fi*



OPÉRA

11 décembre, à 15h
14 décembre, à 20h
Auditorium Rainier III - Salle Yakov Kreizberg :
Maria Stuarda de Gaetano Donizetti avec Laura Polverelli, Annick Massis, Francesco Demuro, In-Sung Sim, Fabio Maria Capitanucci, Karine Ohanyan, le Chœur de l'Opéra de Monte-Carlo et l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo sous la direction d'Antonino Fogliani, organisé par l'Opéra de Monte-Carlo - T. +377 98 06 28 28.

OPERA

11 December, at 3 pm
14 December, at 8 pm
Auditorium Rainier III - Salle Yakov Kreizberg:
Maria Stuarda by Gaetano Donizetti with Laura Polverelli, Annick Massis, Francesco Demuro, In-Sung Sim, Fabio Maria Capitanucci, Karine Ohanyan, the Chorus of the Monte-Carlo Opera and the Monte-Carlo Philharmonic Orchestra conducted by Antonino Fogliani, organised by the Monte-Carlo Opera - T. +377 98 06 28 28.

OPERA

11 dicembre, alle 15
14 dicembre, alle 20
Auditorium Rainier III, Salle Yakov Kreizberg:
Maria Stuarda di Gaetano Donizetti con Laura Polverelli, Annick Massis, Francesco Demuro, In-Sung Sim, Fabio Maria Capitanucci, Karine Ohanyan, il Coro dell'Opera di Monte-Carlo e l'Orchestra Filarmonica di Monte-Carlo sotto alla direzione di Antonino Fogliani, evento organizzato dall'Opera di Monte-Carlo - T. +377 98 06 28 28.



BALLETS

11 décembre, à 16h
Théâtre des Variétés :
 Représentation chorégraphique **Monchichi** avec le duo Wang Ramirez, organisée par le Monaco Dance Forum - T. +377 98 06 28 55.

BALLET

11 December, at 4 pm
Théâtre des Variétés:
 Dance performance of **Monchichi** with the Wang Ramirez duo, organised by Monaco Dance Forum - T. +377 98 06 28 55.

BALLETTI

11 dicembre, alle 16
Théâtre des Variétés:
 Rappresentazione coreografica **Monchichi** col suo Wang Ramirez, evento organizzato dal Monaco Dance Forum - T. +377 98 06 28 55.

FILMS

12 décembre, à 19h
Eglise Saint Nicolas - Foyer Paroissial :
 Ciné-Club : projection du film **La vie est belle** suivie d'un débat - T. 06 80 86 21 93.

FILMS

12 December, at 7 pm
Eglise Saint Nicolas - Foyer Paroissial:
 Cine-Club: screening of the film **Life is Beautiful** followed by a debate - T. 06 80 86 21 93.

FILM

12 dicembre, alle 19
Chiesa Saint Nicolas, Casa Parrocchiale:
 Cine-Club: proiezione del film **La vita è bella**, con dibattito a seguire - T. 06 80 86 21 93.



LYRIQUE

12 décembre, à 20h
Auditorium Rainier III - Salle Yakov Kreizberg :
 Récital lyrique par Jonas Kaufmann, ténor accompagné au piano par Helmut Deusch, organisé par l'Opéra de Monte-Carlo T. +377 98 06 28 28.

RECITALS

12 December, at 8 pm
Auditorium Rainier III - Salle Yakov Kreizberg:
 Operatic recital by Jonas Kaufmann, tenor, accompanied on the piano by Helmut Deusch, organised by the Monte-Carlo Opera. - T. +377 98 06 28 28.

LIRICA

12 dicembre, alle 20
Auditorium Rainier III, Salle Yakov Kreizberg:
 Recital lirico di Jonas Kaufmann, tenore accompagnato al piano da Helmut Deusch, evento organizzato dall'Opera di Monte-Carlo - T. +377 98 06 28 28.

MONTE-CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER

CASINO DE MONTE-CARLO PRÉSENTE

IL VOLO



Photo: Simone Cecchetti

31 DÉCEMBRE 2016

**SALLE DES ÉTOILES
SPORTING MONTE-CARLO**

DÎNER DE RÉVEILLON À 20H30



T. +377 98 06 36 36

MONTECARLOSBM.COM

@MONTECARLOSBM

#MYMONTECARLO





BALLETS

12 décembre, à 20h
Grimaldi Forum Monaco - Salle Prince Pierre :
Moeder, représentation chorégraphique par la Compagnie Peeping Tom, organisée par le Monaco Dance Forum -
 T. +377 98 06 28 55.

ANIMATIONS

13, 14 décembre,
Théâtre des Variétés :
 Colloque de scénographie *La Place des Corps* organisé par le Pavillon Bosio -
 T. +377 93 30 18 39.

CONCERTS

13 décembre, à 18h30
Auditorium Rainier III - Troparium :
Série Happy Hour Musical : concert de musique de chambre par une sélection de musiciens de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo composée de Raluca Hood-Marinescu et Gian Battista Ermacora, violon, Federico Andres Hood, alto et Florence Leblond, violoncelle. Au programme : Felix Mendelssohn et Robert Schumann -
 T. +377 98 06 28 28.

BALLETS

13 décembre, à 20h
Opéra de Monte-Carlo - Salle Garnier :
Deep Dish, représentation chorégraphique de Chris Haring et Michel Blazy, organisée par le Monaco Dance Forum -
 T. +377 98 06 28 55.



BALLET

12 December, at 8 pm
Grimaldi Forum Monaco - Salle Prince Pierre :
Moeder, dance performance by the Peeping Tom Company, organised by Monaco Dance Forum -
 T. +377 98 06 28 55.

ACTIVITIES

13, 14 December,
Théâtre des Variétés :
Scenography Colloquium - The Place of Bodies organised by the Pavillon Bosio -
 T. +377 93 30 18 39.

CONCERTS

13 December, at 6.30 pm
Auditorium Rainier III - Troparium :
Musical Happy Hour Series: concert of chamber music by a selection of musicians from the Monte-Carlo Philharmonic Orchestra comprised of Raluca Hood-Marinescu and Gian Battista Ermacora, violins, Federico Andres Hood, viola and Florence Leblond, cello.
 On the programme: Felix Mendelssohn and Robert Schumann -
 T. +377 98 06 28 28.

BALLET

13 December, at 8 pm
Opéra de Monte-Carlo - Salle Garnier :
Deep Dish, dance performance by Chris Haring and Michel Blazy, organised by Monaco Dance Forum -
 T. +377 98 06 28 55.

BALLETTI

12 dicembre, alle 20
Grimaldi Forum Monaco, Salle Prince Pierre :
Moeder, rappresentazione coreografica della Compagnia Peeping Tom, organizzata dal Monaco Dance Forum -
 T. +377 98 06 28 55.

ANIMAZIONI

13, 14 dicembre,
Théâtre des Variétés :
 Convegno di scenografia *Il posto dei corpi* organizzato dal Padiglione Bosio -
 T. +377 93 30 18 39.

CONCERTI

13 dicembre, alle 18,30
Auditorium Rainier III, Troparium :
Serie Happy Hour Musical: concerto di musica da camera eseguito da una selezione di musicisti dell'Orchestra Filarmonica Monte-Carlo composta da Raluca Hood-Marinescu e Gian Battista Ermacora, violino, Federico Andres Hood, viola e Florence Leblond, violoncello.
 In programma: Felix Mendelssohn e Robert Schumann -
 T. +377 98 06 28 28.

BALLETTI

13 dicembre, alle 20
Opéra di Monte-Carlo, Salle Garnier :
Deep Dish, rappresentazione coreografica di Chris Haring e Michel Blazy, evento organizzato dal Monaco Dance Forum -
 T. +377 98 06 28 55.



CENTRE IMMOBILIER PASTOR

L'IMMOBILIER EN PRINCIPAUTÉ DE MONACO
REAL ESTATE IN THE PRINCIPALITY OF MONACO

EUROPA RÉSIDENCE - PLACE DES MOULINS - MONACO
TÉL : +377 92 16 58 88
INFO@CIP.MC / WWW.CIP.MC



THÉÂTRE

13 décembre, à 20h30
Théâtre Princesse Grace :
Cyrano de Bergerac de Edmond Rostand avec Stéphane Dauch, Charlotte Matzneff, Alex Disdier, Edouard Rouland, Grégoire Bourbier, Didier Lafaye, Geoffrey Callènes, Emilien Fabrizio, Nicolas Le Guyader, Barbara Lamballais et Aramis Monroy au violon - T. +377 93 25 32 27.

ANIMATIONS

Du 14 au 17 décembre,
Auditorium Rainier III :
Concours International de Piano 4 mains - T. +377 93 15 28 91.

CONFÉRENCES

14 décembre, à 18h
Médiathèque de Monaco (Bibliothèque Louis Notari) :
 Conférence autour de l'exposition *Designing dreams, a celebration of Leon Bakst* du Nouveau Musée National de Monaco (Villa Sauber) - T. +377 93 15 29 40.

BALLETS

14 décembre, à 20h
Grimaldi Forum Monaco - Salle Prince Pierre :
OCD Love, représentation chorégraphique de Sharon Eyal et Gai Behar, organisé par le Monaco Dance Forum - T. +377 98 06 28 55.

THÉÂTRE

15, 16, 29, 30 déc., à 20h30
17 décembre, à 21h
18 décembre, à 16h30
31 décembre, à 19h et 21h45
Théâtre des Muses :
Quoi de neuf? Sacha Guityr!, comédie de et avec

THEATRE

13 December, at 8.30 pm
Théâtre Princesse Grace:
Cyrano de Bergerac by Edmond Rostand with Stéphane Dauch, Charlotte Matzneff, Alex Disdier, Edouard Rouland, Grégoire Bourbier, Didier Lafaye, Geoffrey Callènes, Emilien Fabrizio, Nicolas Le Guyader, Barbara Lamballais and with Aramis Monroy, violin - T. +377 93 25 32 27.

ACTIVITIES

From 14 to 17 December,
Auditorium Rainier III:
International Piano Duet Competition - T. +377 93 15 28 91.

LECTURES

14 December, at 6 pm
Médiathèque de Monaco (Bibliothèque Louis Notari):
 Lecture in connection with the exhibition by the New National Museum of Monaco (Villa Sauber) *Designing Dreams, a Celebration of Leon Bakst* - T. +377 93 15 29 40.

BALLET

14 December, at 8 pm
Grimaldi Forum Monaco - Salle Prince Pierre:
OCD Love, dance performance by Sharon Eyal and Gai Behar, organised by Monaco Dance Forum - T. +377 98 06 28 55.

THEATRE

15, 16, 29, 30 Dec., at 8.30 pm
17 December, at 9 pm
18 December, at 4.30 pm
31 Dec., at 7 pm and 9.45 pm
Théâtre des Muses:
What's New? Sacha Guityr!, comedy by and with

TEATRO

13 dicembre, alle 20,30
Théâtre Princesse Grace:
Cyrano de Bergerac di Edmond Rostand con Stéphane Dauch, Charlotte Matzneff, Alex Disdier, Edouard Rouland, Grégoire Bourbier, Didier Lafaye, Geoffrey Callènes, Emilien Fabrizio, Nicolas Le Guyader, Barbara Lamballais e al violino Aramis Monroy - T. +377 93 25 32 27.

ANIMAZIONI

Dal 14 al 17 dicembre,
Auditorium Rainier III:
Concorso Internazionale di Piano a 4 mani - T. +377 93 15 28 91.

CONFERENZE

14 dicembre, alle 18
Médiatèca di Monaco (Biblioteca Louis Notari):
 Conferenza sulla mostra *Designing dreams, a celebration of Leon Bakst* del Nouveau Musée National di Monaco (Villa Sauber) - T. +377 93 15 29 40.

BALLETTI

14 dicembre, alle 20
Grimaldi Forum Monaco, Salle Prince Pierre:
OCD Love, rappresentazione coreografica di Sharon Eyal e Gai Behar, evento organizzato dal Monaco Dance Forum - T. +377 98 06 28 55.

TEATRO

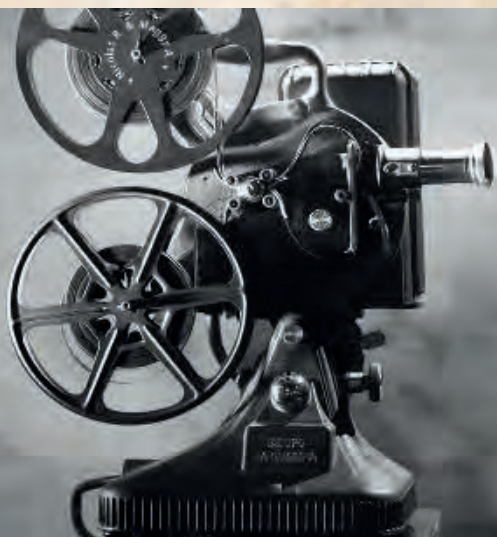
15, 16, 29, 30 dic., alle 20,30
17 dicembre, alle 21
18 dicembre, alle 16,30
31 dic., alle 19 e alle 21,45
Théâtre des Muses:
Che c'è di nuovo? Sacha Guityr!, commedia di e con






RESTAURANT ITALIEN

42, boulevard d'Italie • 98000 Monaco
Lundi-Samedi : Midi & Soir • Fermeture le Dimanche
Téléphone : +377 93 59 14 74
www.restaurantsanssouci.mc



**RESTAURANT
Le Huit et Demi**

Cuisine traditionnelle
italienne et française

7, Rue Princesse Caroline
98000 MONACO
+377 93 50 97 02

www.huitetdemi.mc



RISTORANTE ITALIANO



Pulcinella

MONACO 1979



L'ARTE DE LA CUCINA ITALIANA
APERTO 7/7 - PRANZO & CENA

+377 93 30 73 61 • 17, RUE DU PORTIER 98000 MONACO
PULCINELLA@MONACO.MC • WWW.PULCINELLA.MC



DÉCEMBRE 2016

DECEMBER 2016

DICEMBRE 2016



Marta Ren

Anthéa Sogno, Didier Constant, Carlo Casaccia, Juliette Galois et Dominique Thomas - T. +377 97 98 10 93.

CONCERTS

15 décembre, à 18h30
Grimaldi Forum Monaco - Espace Indigo :
 Thursday Live Session avec Marte Ren & The Groovelvets
 T. +377 99 99 20 20.

ANIMATIONS

15 décembre, de 19h à 21h
Théâtre Princesse Grace :
 Les Ateliers Philosophiques sur le thème **Sculpter son corps - Corps sportif, corps érotique, corps esthétique** avec Anne Gotman, sociologue, Catherine Millet, écrivain, critique d'art et Georges Vigarello, historien, sociologue, philosophe, organisés par Les Rencontres Philosophiques de Monaco
 T. +377 99 99 44 55.

BALLETS

16, 17 décembre, à 20h
18 décembre, à 16h
Opéra de Monte-Carlo - Salle Garnier :
 Représentations chorégraphiques : Création de Jean-Christophe Maillot par la Compagnie des Ballets de Monte-Carlo - T. +377 98 06 28 55.

SOIRÉES

16 décembre, de 19h à 22h30
Le Sporting Monte-Carlo - Salle des Etoiles :
 Soirée de Gala pour enfants **Kids Nite - Act III**. Animations, ateliers, diner, spectacle et DJ au profit de l'Association Les Enfants de Frankie - T. +377 93 30 08 00.

Anthéa Sogno, Didier Constant, Carlo Casaccia, Juliette Galois and Dominique Thomas - T. +377 97 98 10 93.

CONCERTS

15 December, at 6.30 pm
Grimaldi Forum Monaco - Espace Indigo:
 Thursday Live Session with Marte Ren & The Groovelvets
 T. +377 99 99 20 20.

ACTIVITIES

15 December, from 7 pm to 9 pm
Théâtre Princesse Grace:
 The Philosophical Workshops on the theme of **Sculpting the body - the sporty body, erotic body and aesthetic body with Anne Gotman, sociologist, Catherine Millet, author and art critic and Georges Vigarello, historian, sociologist and philosopher, organised by the Monaco Philosophical Meetings - T. +377 99 99 44 55.**

BALLET

16, 17 December, at 8 pm
18 December, at 4 pm
Opéra de Monte-Carlo - Salle Garnier:
 Dance performances: a new work by Jean-Christophe Maillot performed by the Compagnie des Ballets de Monte-Carlo - T. +377 98 06 28 55.

EVENING EVENTS

16 December, from 7 pm to 10.30 pm
Sporting Monte-Carlo - Salle des Etoiles:
 Kids Nite - Act III Gala Evening for Children. Activities, workshops, dinner, show and DJ in aid of The Children of Frankie Association - T. +377 93 30 08 00.

Anthéa Sogno, Didier Constant, Carlo Casaccia, Juliette Galois et Dominique Thomas. - T. +377 97 98 10 93.

CONCERTI

15 dicembre, alle 18,30
Grimaldi Forum Monaco, Espace Indigo:
 Thursday Live Session con Marte Ren & The Groovelvets - T. +377 99 99 20 20.

ANIMAZIONI

15 dicembre, dalle 19 alle 21
Théâtre Princesse Grace:
 Laboratori Filosofici sul tema **Scolpire il proprio corpo - Corpo sportivo, corpo erotico, corpo estetico** con Anne Gotman, sociologa, Catherine Millet, scrittrice, critica d'arte e Georges Vigarello, storico, sociologo, filosofo, organizzati da Les Rencontres Philosophiques di Monaco - T. +377 99 99 44 55.

BALLETTI

16, 17 dicembre, alle 20
18 dicembre, alle 16
Opera di Monte-Carlo, Salle Garnier:
 Rappresentazioni coreografiche: Creazione di Jean-Christophe Maillot, eseguita dalla Compagnia dei Balletti di Monte-Carlo - T. +377 98 06 28 55.

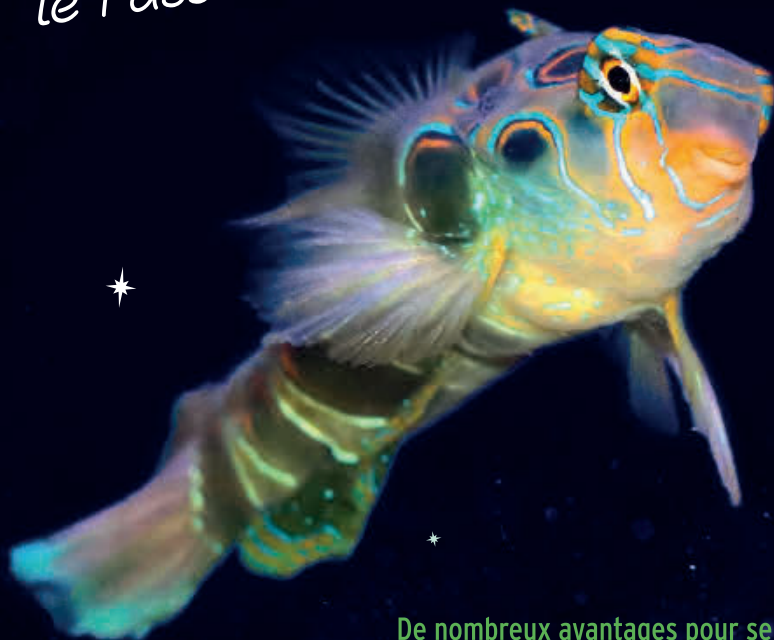
SERATE

16 dicembre, dalle 19 alle 22,30
Le Sporting Monte-Carlo, Salle des Etoiles:
 Serata di Gala per bambini **Kids Nite - Act III**. Animazioni, laboratori, cena, spettacolo e DJ a favore dell'Associazione Les Enfants de Frankie - T. +377 93 30 08 00.



Musée océanographique de Monaco

Pour Noël, offrez
le Pass Liberté !



De nombreux avantages pour seulement
39€/an par adulte et 19€/an pour les 4-18 ans

- Accès illimité au Musée océanographique
- Vos invités "adultes" payent le prix "jeunes"
- 10% de réduction en boutique

Expositions, animations et billetterie : www.oceano.org



CMB
Compagnie Monégasque
de Banque



Façonnable



FONDATION
PRINCE ALBERT II
DE MONACO



Gouvernement Princier
PRINCIPAUTÉ DE MONACO



CONCERTS

16 décembre, à 20h30
Auditorium Rainier III - Salle Yakov Kreizberg :
 Série Grande Saison : concert par l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo sous la direction de Michel Plasson avec Sophie Koch, mezzo-soprano.
 Au programme : Jules Massenet, Hector Berlioz, Édouard Lalo, Georges Bizet et Maurice Ravel. En prélude au concert à 19h30, présentation des œuvres par André Peyrègne
 T. +377 98 06 28 28.

SPORTS

17 décembre, à 19h
Stade Louis II - Salle Omnisports
Gaston Médecin :
 Championnat PRO A de basket : Monaco - Strasbourg
 T. +377 92 05 40 10.

CONCERTS

17 décembre, à 20h30
Eglise Sainte-Dévote :
 2^e Festival International d'Orgue avec Il Coro Polifonico Città di Ventimiglia sous la direction de Romano Pini accompagné d'Adriano Costa, piano et Silvano Rodi, orgue, organisé par l'Associazione In Tempore Organi - T. 06 83 58 06 38.

FILMS

18 décembre, à 11h
Grimaldi Forum Monaco - Salle Camille Blanc :
 Tout l'Art du Cinéma - Danse et cinéma - projection du film *Chantons sous la pluie* de Stanley Donen et Gene Kelly, organisée par les Archives Audiovisuelles de Monaco en collaboration avec les Ballets de Monte-Carlo -
 T. +377 99 99 30 00.



CONCERTS

16 December, at 8.30 pm
Auditorium Rainier III - Salle Yakov Kreizberg:
Great Season Series: concert by the Monte-Carlo Philharmonic Orchestra conducted by Michel Plasson with Sophie Koch, mezzo-soprano.
On the programme: Jules Massenet, Hector Berlioz, Édouard Lalo, Georges Bizet and Maurice Ravel.
As a prelude to the concert, at 7.30 pm, introduction to the works by André Peyrègne
 T. +377 98 06 28 28.

SPORTS

17 December, at 7 pm
Stade Louis II - Salle Omnisports
Gaston Médecin:
 PRO A Basketball Championship:
 Monaco - Strasbourg -
 T. +377 92 05 40 10.

CONCERTS

17 December, at 8.30 pm
Eglise Sainte-Dévote:
2nd International Organ Festival with Il Coro Polifonico Città di Ventimiglia conducted by Romano Pini, accompanied by Adriano Costa, piano and Silvano Rodi, organ, organised by the In Tempore Organi Association - T. 06 83 58 06 38.

FILMS

18 December, at 11 am
Grimaldi Forum Monaco - Salle Camille Blanc:
The Art of the Cinema - Dance and cinema - screening of the film Singing in the Rain by Stanley Donen and Gene Kelly, organised by Monaco Audiovisual Archives in association with the Ballets de Monte-Carlo -
 T. +377 99 99 30 00.

CONCERTI

16 dicembre, alle 20,30
Auditorium Rainier III, Salle Yakov Kreizberg:
 Serie Grande Saison: concerto dell'Orchestra Filarmonica di Monte-Carlo sotto la direzione di Michel Plasson con Sophie Koch, mezzo-soprano.
 In programma: Jules Massenet, Hector Berlioz, Édouard Lalo, Georges Bizet e Maurice Ravel. Preludio al concerto, alle ore 19,30: presentazione delle opere da parte di André Peyrègne -
 T. +377 98 06 28 28.

SPORT

17 dicembre, alle 19
Stadio Louis II, Salle Omnisports
Gaston Médecin:
 Campionato PRO A di basket: Monaco - Strasbourg -
 T. +377 92 05 40 10.

CONCERTI

17 dicembre, alle 20,30
Chiesa di Santa Devota:
 2^o Festival Internazionale di Organo col Coro Polifonico Città di Ventimiglia sotto alla direzione di Romano Pini accompagnata da Adriano Costa, piano e Silvano Rodi, organo, evento organizzato dall'Associazione In Tempore Organi -
 T. 06 83 58 06 38.

FILM

18 dicembre, alle 11
Grimaldi Forum Monaco, Salle Camille Blanc:
 Tout l'Art du Cinéma - Danza e cinema - proiezione del film *Cantando sotto la pioggia* di Stanley Donen e Gene Kelly, evento organizzato dagli Archivi Audiovisivi di Monaco in collaborazione con i Balletti di Monte-Carlo -
 T. +377 99 99 30 00.

SENSAIS

L'ACCORD DES SENS & DES SAISONS



SENS ET SAISONS s'invitent au Restaurant Sensais. Un nouveau challenge pour Jean-Pierre et Alberte Escande. Dans sa cuisine ouverte, Pascal Silman, ancien de Jacques Maximin, Roger Vergé, Bruno Cirino et Michel Guérard, reste le chef d'orchestre du calendrier culinaire, et des recettes bien-être.



**RESTAURANT OUVERT TOUS LES JOURS
DE 12H À 14H30 ET DE 19H30 À 22H30**

Formule Lunch :

28€ entrée, plat, 1 boisson

34€ entrée, plat, dessert

Restaurant Sensais • 2, rue du Portier • 98000 Monaco • Monte-Carlo
Tél. : 377 93 30 20 70 • info@sensais.mc • www.sensais.mc



CONCERTS

18 décembre, à 16h
Eglise Saint-Charles :
 Concert de Noël par
 l'Orchestre Philharmonique
 de Monte-Carlo sous la
 direction de Andrei Feher
 avec Sara Gouzy, soprano,
 Isabelle Druet, mezzo-
 soprano, Julia Brian,
 contralto, François Rougier
 et Thomas Dolié, ténor
 et le Chœur Camerata
 Apollonia. Au programme :
 Camille Saint-Saëns -
 T. +377 98 06 28 28.

BALLETS

18 décembre, à 17h30
**Stade Nautique Rainier III -
 Patinoire Municipale** :
Confidences par la
 Compagnie de Patinage
 Contemporaine - Le Patin
 Libre, organisé par le
 Monaco Dance Forum -
 T. +377 98 06 28 55.

SPORTS

18 décembre, à 21h
Stade Louis II :
 Championnat de France
 de Football de Ligue 1 :
 Monaco - Lyon -
 T. +377 92 05 74 73.

CONCERTS

20 décembre, à 12h15
**Médiathèque de Monaco
 (Sonothèque José Notari)** :
 Picnic Music : Etta James,
 Live at Montreux 1993
 sur grand écran -
 T. +377 93 30 64 48.

BALLETS

20, 21 décembre, à 20h
**Opéra de Monte-Carlo -
 Salle Garnier** :
*El Cristal - Reversible - Mambo
 3XXI*, représentations
 chorégraphiques par Danza
 Contemporanea de Cuba,
 organisées par le
 Monaco Dance Forum -
 T. +377 98 06 28 55.

CONCERTS

18 December, at 4 pm
Eglise Saint-Charles :
 Christmas concert by the
 Monte-Carlo Philharmonic
 Orchestra conducted by
 Andrei Feher with Sara
 Gouzy, soprano, Isabelle
 Druet, mezzo-soprano,
 Julia Brian, contralto,
 François Rougier and
 Thomas Dolié, tenors and
 the Camerata Apollonia
 Choir. On the programme :
 Camille Saint-Saëns -
 T. +377 98 06 28 28.

BALLET

18 December, at 5.30 pm
**Stade Nautique Rainier III -
 Patinoire Municipale** :
Confidences by the
 Contemporary Skating
 Company - Le Patin Libre,
 organised by Monaco
 Dance Forum -
 T. +377 98 06 28 55.

SPORTS

18 December, at 9 pm
Stade Louis II :
 French Premier League
 Football Championship :
 Monaco - Lyon -
 T. +377 92 05 74 73.

CONCERTS

20 December, at 12.15 pm
**Médiathèque de Monaco
 (Sonothèque José Notari)** :
 Picnic Music : Etta James,
 Live at Montreux 1993
 on a big screen -
 T. +377 93 30 64 48.

BALLET

20, 21 December, at 8 pm
**Opéra de Monte-Carlo -
 Salle Garnier** :
*El Cristal - Reversible -
 Mambo 3XXI*, contempo-
 rary dance performances
 by Danza Contemporanea
 of Cuba, organised by
 Monaco Dance Forum -
 T. +377 98 06 28 55.



CONCERTI

18 dicembre, alle 16
Chiesa Saint-Charles :
 Concerto di Natale eseguito
 dall'Orchestra Filarmonica
 di Monte-Carlo sotto alla
 direzione di Andrei Feher
 con Sara Gouzy, soprano,
 Isabelle Druet, mezzo-so-
 prano, Julia Brian, contralto,
 François Rougier e Thomas
 Dolié, tenore e il Coro
 Camerata Apollonia.
 In programma :
 Camille Saint-Saëns -
 T. +377 98 06 28 28.

BALLETTI

18 dicembre, alle 17,30
**Stadio Nautico Rainier III,
 Pattinodromo Municipale** :
Confidences della
 Compagnia di Pattinaggio
 Contemporaneo - Le Patin
 Libre, evento organizzato
 dal Monaco Dance Forum -
 T. +377 98 06 28 55.

SPORT

18 dicembre, alle 21
Stadio Louis II :
 Campionato francese
 di calcio - Ligue 1 :
 Monaco - Lyon -
 T. +377 92 05 74 73.

CONCERTI

20 dicembre, alle 12,15
**Mediateca di Monaco
 (Audioteca José Notari)** :
 Picnic Music : Etta James,
 Live at Montreux 1993
 sul grande schermo -
 T. +377 93 30 64 48.

BALLETTI

20, 21 dicembre, alle 20
**Opera di Monte-Carlo,
 Salle Garnier** :
*El Cristal - Reversible -
 Mambo 3XXI*, rappresen-
 tazioni coreografiche di
 Danza Contemporanea
 di Cuba, organizzate dal
 Monaco Dance Forum -
 T. +377 98 06 28 55.



Y O S H I

JAPANESE CUISINE

Y O S H I

Michelin-starred Japanese restaurant by Joël Robuchon

Hotel Metropole Monte-Carlo - 4 avenue de la Madone - 98000 Monaco
+377 93 15 13 13 - yoshi@metropole.com - www.metropole.com



SPORTS

21 décembre, à 21h
Stade Louis II :
 Championnat de France de Football de Ligue 1 : Monaco - Caen -
 T. +377 92 05 74 73.

CONCERTS

22 décembre, à 19h
Port de Monaco :
 Apéro-concert sur la patinoire à ciel ouvert, organisé par la Mairie de Monaco -
 T. +377 93 10 12 10.

SPORTS

23 décembre, à 20h
Stade Louis II -
Salle Omnisports
Gaston Médecin :
 Championnat PRO A de basket : Monaco - Pau Lacq Orthez -
 T. +377 92 05 40 10.

CONCERTS

24 décembre, à 17h
Chapelle des Carmes :
 2^e Festival International d'Orgue avec Marc Giacone, organisé par l'Association In Tempore Organi -
 T. 06 83 58 06 38.

BALLETS

Du 28 au 31 déc., à 20h
2, 3 janvier, à 20h
Grimaldi Forum Monaco -
Salle des Princes :
La Belle, représentations chorégraphiques de Jean-Christophe Maillot par La Compagnie des Ballets de Monte-Carlo -
 T. +377 98 06 28 55.

SPORTS

31 décembre,
Quai Antoine 1^{er} :
 Départ de l'Africa Eco Race.

SPORTS

21 December, at 9 pm
Stade Louis II:
 French Premier League Football Championship: Monaco - Caen -
 T. +377 92 05 74 73.

CONCERTS

22 December, at 7 pm
Port de Monaco:
 Aperitifs and concert at the open-air skating rink, organised by Monaco City Hall -
 T. +377 93 10 12 10.

SPORTS

23 December, at 8 pm
Stade Louis II -
Salle Omnisports
Gaston Médecin:
 PRO A Basketball Championship: Monaco - Pau Lacq Orthez
 T. +377 92 05 40 10.

CONCERTS

24 December, at 5 pm
Chapelle des Carmes:
 2nd International Organ Festival with Marc Giacone, organised by the In Tempore Organi Association -
 T. 06 83 58 06 38.

BALLET

From 28 to 31 Dec., at 8 pm
2, 3 January, at 8 pm
Grimaldi Forum Monaco -
Salle des Princes:
The Beauty, dance performances by Jean-Christophe Maillot performed by the Compagnie des Ballets de Monte-Carlo -
 T. +377 98 06 28 55.

SPORTS

31 December,
Quai Antoine 1^{er}:
 Start of the Africa Eco Race.

SPORT

21 dicembre, alle 21
Stadio Louis II:
 Campionato francese di calcio - Ligue 1: Monaco - Caen -
 T. +377 92 05 74 73.

CONCERTI

22 dicembre, alle 19
Porto di Monaco:
 Aperitivo-concerto sul pattinodromo a cielo aperto, evento organizzato dal Comune di Monaco -
 T. +377 93 10 12 10.

SPORT

23 dicembre, alle 20
Stadio Louis II,
Salle Omnisports
Gaston Médecin:
 Campionato PRO A di basket: Monaco - Pau Lacq Orthez -
 T. +377 92 05 40 10.

CONCERTI

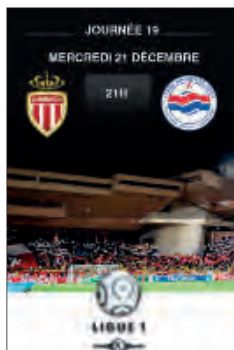
24 dicembre, alle 17
Chapelle des Carmes:
 2^o Festival Internazionale di Organo con Marc Giacone, organizzato dall'Associazione In Tempore Organi -
 T. 06 83 58 06 38.

BALLETTI

Dal 28 al 31 dic., alle 20
2, 3 gennaio, alle 20
Grimaldi Forum Monaco,
Salle des Princes:
La Belle, rappresentazioni coreografiche di Jean-Christophe Maillot della Compagnia dei Balletti di Monte-Carlo -
 T. +377 98 06 28 55.

SPORT

31 dicembre,
Quai Antoine 1^{er}:
 Partenza dell'Africa Eco Race.





FREDERIQUE CONSTANT
CALENDRIER PERPETUEL MANUFACTURE
À PARTIR DE 8400€

TEMPS
&
Passions

31, BD DES MOULINS
MC 98000 MONACO
TEL. +377 9777 1625
INFO@TEMPS-PASSIONS.COM
WWW.TEMPS-PASSIONS.COM

HORLOGERIE : ALPINA • AQUANAUTIC • BELL & ROSS
B.R.M. • CLAUDE MEYLAN • CYRUS • EBERHARD
MEISTERSINGER • PEQUIGNET • PERRELET
PORSCHE DESIGN • QLOCKTWO • SEVENFRIDAY
SNYPER • VALBRAY • VICENTERRA • VICTORINOX
VULCAIN

BRACELETS : HIRSCH • NATO

JOAILLERIE : AKILLIS • DINH VAN • GINETTE NY
NIRWANA

PENDULERIE : QLOCKTWO • UTINAM

ACCESSOIRES : BERNARD FAVRE • B.R.M. • ENCELADE
MILUS • SPEEDOMETER • SWISS KUBIK • TF1968
WOLF



BALLETS

2, 3 janvier, à 20h
Grimaldi Forum Monaco - Salle des Princes :
La Belle, représentations chorégraphiques de Jean-Christophe Maillot par La Compagnie des Ballets de Monte-Carlo -
 T. +377 98 06 28 55.

THÉÂTRE

5, 6 janvier, à 20h30
7 janvier, à 21h
8 janvier, à 16h30
Théâtre des Muses :
Le Chaman et moi, comédie de et avec Sophie Forte, Didier Constant et Philippe Martz -
 T. +377 97 98 10 93.

CONFÉRENCES

6 janvier, à 18h30
Théâtre des Variétés :
 Conférence avec projection sur le thème *Artistes rebelles: Artemisia, Camille, Frida, Niki* par Christian Loubet professeur honoraire des Mentalités et des Arts, organisée par l'Association Monégasque pour la Connaissance des Arts -
 T. +377 97 70 65 27.

ANIMATIONS

8 janvier, de 8h à 12h
Port de Monaco :
 Voitures radioguidées électriques sur la patinoire à ciel ouvert, organisé par la Mairie de Monaco, en partenariat avec la Fédération Monégasque de Modélisme et la société MC Clic -
 T. +377 93 15 06 09.

BALLET

2, 3 January, at 8 pm
Grimaldi Forum Monaco - Salle des Princes:
The Beauty, dance performances by Jean-Christophe Maillot performed by the Compagnie des Ballets de Monte-Carlo -
 T. +377 98 06 28 55.

THEATRE

5, 6 January, at 8.30 pm
7 January, at 9 pm
8 January, at 4.30 pm
Théâtre des Muses:
The Shaman and Me, comedy by and with Sophie Forte, Didier Constant and Philippe Martz -
 T. +377 97 98 10 93.

LECTURES

6 January, at 6.30 pm
Théâtre des Variétés:
 Lecture with film screening on the theme of *Rebel Artists: Artemisia, Camille, Frida, and Niki* by Christian Loubet, Honorary Professor of Outlook and the Arts, organised by the Monegasque Association for the Appreciation of the Arts -
 T. +377 97 70 65 27.

ACTIVITIES

8 January, from 8 am to 12 pm
Port de Monaco:
Electric radio-controlled cars on the open-air skating rink, organised by Monaco City Hall, in partnership with the Monegasque Model Vehicles Federation and the MC Clic company -
 T. +377 93 15 06 09.

BALLETTI

2, 3 gennaio, alle 20
Grimaldi Forum Monaco, Salle des Princes:
La Belle, rappresentazioni coreografiche di Jean-Christophe Maillot della Compagnia dei Balletti di Monte-Carlo -
 T. +377 98 06 28 55.

TEATRO

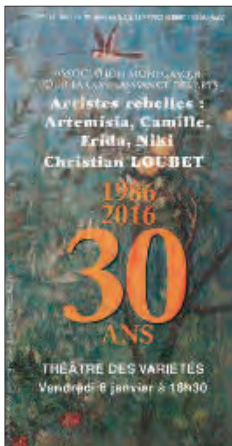
5, 6 gennaio, alle 20,30
7 gennaio, alle 21
8 gennaio, alle 16,30
Théâtre des Muses:
Io e lo sciamano, commedia di e con Sophie Forte, Didier Constant e Philippe Martz -
 T. +377 97 98 10 93.

CONFERENZE

6 gennaio, alle 18,30
Théâtre des Variétés:
 Conferenza con proiezione sul tema *Artisti ribelli: Artemisia, Camille, Frida, Niki* di Christian Loubet professore onorario di Mentalità e Arti, evento organizzato dall'Associazione Monegasca per la Conoscenza delle Arti -
 T. +377 97 70 65 27.

ANIMAZIONI

8 gennaio, dalle 8 alle 12
Porto di Monaco:
 Auto elettriche telecomandate al pattinodromo a cielo aperto, evento organizzato dal Comune di Monaco, in partenariato con la Federazione Monegasca di Modellismo e la società MC Clic -
 T. +377 93 15 06 09.





PLANET SUSHI

LIVRE-MOI !

#BLACKISTHENEWHITE



TIGER®

crevette tempura, saumon tataki épicé,
avocat, cream cheese

TOP10



DRAGON®

crevette tempura, avocat, asperge,
tobiko

DÉCOUVREZ NOTRE NOUVELLE CARTE

www.PLANET SUSHI.fr

+377 99 99 09 09

OUVERT 7j/7
DE 9^H00 à 2^H00
du matin

PLANET SUSHI MONACO
17 BOULEVARD ALBERT 1^{er}
98000 MONACO



JANVIER 2017

JANUARY 2017

GENNAIO 2017

CONCERTS

8 janvier, à 15h
Grimaldi Forum Monaco :
 Ciné-Concert avec projection du film *Fantasia* des Studios Disney accompagnée par l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo sous la direction de Kazuki Yamada
 T. +377 98 06 28 28.

CONCERTS

8 January, at 3 pm
Grimaldi Forum Monaco:
 Cine-Concert with a screening of the film *Fantasia* by the Disney Studios accompanied by the Monte-Carlo Philharmonic Orchestra conducted by Kazuki Yamada -
 T. +377 98 06 28 28.

CONCERTI

8 gennaio, alle 15
Grimaldi Forum Monaco:
 Cine-Concerto con proiezione del film *Fantasia* degli Studi Disney, accompagnata dall'Orchestra Filarmonica di Monte-Carlo sotto alla direzione di Kazuki Yamada
 T. +377 98 06 28 28.

FILMS

10 janvier, à 20h30
Théâtre des Variétés :
 Les Mardis du Cinéma - cycle Croyances et dépendances, projection du film *Bellissima* de Luchino Visconti, organisée par les Archives Audiovisuelles de Monaco -
 T. +377 97 98 43 26.

FILMS

10 January, at 8.30 pm
Théâtre des Variétés:
 Cinema Tuesdays - *Beliefs and Dependencies* cycle - screening of the film *Bellissima* by Luchino Visconti, organised by Monaco Audiovisual Archives -
 T. +377 97 98 43 26.

FILM

10 gennaio, alle 20,30
Théâtre des Variétés:
 Les Mardis du Cinéma - ciclo Credenze e dipendenze, proiezione del film *Bellissima* di Luchino Visconti, evento organizzato dagli Archivi Audiovisivi di Monaco -
 T. +377 97 98 43 26.

THÉÂTRE

11 janvier, à 17h30
14 janvier, à 18h
Théâtre des Muses :
 Spectacles pour enfants : *Le malade imaginaire* de Molière -
 T. +377 97 98 10 93.

THEATRE

11 January, at 5.30 pm
14 January, at 6 pm
Théâtre des Muses:
 Shows for children: *The Imaginary Invalid* by Molière -
 T. +377 97 98 10 93.

TEATRO

11 gennaio, alle 17,30
14 gennaio, alle 18
Théâtre des Muses:
 Spettacoli per bambini: *Il malato immaginario* di Molière -
 T. +377 97 98 10 93.

CONFÉRENCES

11 janvier, de 19h30 à 22h
Auditorium Rainier III :
 Conférence-débat *Enjeux et Société* sur le thème *Transhumanisme : quels espoirs, quelles limites?* par Louis de Courcy, journaliste
 T. 06 80 86 21 93.

LECTURES

11 January, from 7.30 pm to 10 pm
Auditorium Rainier III:
 Lecture and debate on *Issues and Society on the subject of Transhumanism: What hopes, What Limits?* by Louis de Courcy, journalist
 T. 06 80 86 21 93.

CONFERENZE

11 gennaio, dalle 19,30 alle 22
Auditorium Rainier III:
 Conferenza-dibattito *Posta in gioco* sul tema *Transumanesimo: quali speranze e quali limiti?* di Louis de Courcy, giornalista
 T. 06 80 86 21 93.

THÉÂTRE

12, 13 janvier, à 20h30
14 janvier, à 21h
15 janvier, à 16h30
Théâtre des Muses :
Le malade imaginaire de Molière -
 T. +377 97 98 10 93.

THEATRE

12, 13 January, at 8.30 pm
14 January, at 9 pm
15 January, at 4.30 pm
Théâtre des Muses :
The Imaginary Invalid by Molière -
 T. +377 97 98 10 93.

TEATRO

12, 13 gennaio, alle 20,30
14 gennaio, alle 21
15 gennaio, alle 16,30
Théâtre des Muses :
Il malato immaginario di Molière -
 T. +377 97 98 10 93.



MONACO

Le grand tour

La plus belle manière de découvrir Monaco



BON DE RÉDUCTION
DE **2 EUROS**
SUR PRÉSENTATION DU BON

The best way to discover Monaco

HOP ON... HOPOFF
MONTEZ ET
DESCENDEZ
LIBREMENT

12 ARRETS
STOPS

Principaux points de départ :

- Bateau bus quai Kennedy
- Nouvelle digue
- Place du Casino
- Stade Louis II

RETROUVEZ NOS
ARRÊTS SUR LE PLAN

11

Tous les jours de 10h à 18h
Toutes les 15 minutes à chaque arrêt

Pass 1 ou 2 jours

TICKETS EN VENTE À BORD DES BUS

COMMENTAIRES EN 8 LANGUES





JANVIER 2017



JANUARY 2017



GENNAIO 2017



CONCERTS

12 janvier, à 18h30
Auditorium Rainier III -
Troparium :

Série Happy Hour Musical :
concert de musique de
chambre par l'Ensemble
Figaro composé de Véronique
Audard et Marie-B.
Barrière-Bilote, clarinette,
Frédéric Chasline et Michel
Mugot, basson, Laurent
Beth et Patrick Peignier,
cor. Au programme :
Wolfgang Amadeus Mozart,
Ludwig Van Beethoven
et Carl Maria Von Weber -
T. +377 98 06 28 28.

CONCERTS

12 janvier, à 18h30
Grimaldi Forum Monaco -
Espace Indigo :

Thursday Live Session
avec The Skalipsouls -
T. +377 99 99 20 20.

CONCERTS

12 January, at 6.30 pm
Auditorium Rainier III -
Troparium:

Musical Happy Hour Series:
concert of chamber music
by the Figaro Ensemble
comprised of Véronique
Audard and Marie-B.
Barrière-Bilote, clarinets,
Frédéric Chasline and
Michel Mugot, bassoons,
Laurent Beth and Patrick
Peignier, horns. On the
programme: Wolfgang
Amadeus Mozart, Ludwig
Van Beethoven and Carl
Maria Von Weber -
T. +377 98 06 28 28.

CONCERTS

12 January, at 6.30 pm
Grimaldi Forum Monaco -
Espace Indigo:

Thursday Live Session
with The Skalipsouls -
T. +377 99 99 20 20.

CONCERTI

12 gennaio, alle 18,30
Auditorium Rainier III,
Troparium:

Série Happy Hour Musical:
concerto di musica da
camera dell'Ensemble
Figaro composto da
Véronique Audard e
Marie-B. Barrière-Bilote,
clarinetto, Frédéric Chasline
e Michel Mugot, fagotto,
Laurent Beth e Patrick
Peignier, coro.
In programma: Wolfgang
Amadeus Mozart, Ludwig
Van Beethoven e Carl
Maria Von Weber -
T. +377 98 06 28 28.

CONCERTI

12 gennaio, alle 18,30
Grimaldi Forum Monaco,
Espace Indigo:

Thursday Live Session
come The Skalipsouls -
T. +377 99 99 20 20.



LARGE SELECTION OF BEER,
DRINKS AND WINE

LIVE MUSIC EVERY
WEEK END

DAY AND NIGHT DRINKS & MEALS
FROM 12 AM TO 5 AM
IN THE MORNING

FULL ENGLISH BREAKFAST
EVERY SATURDAY AND SUNDAY
FROM 12:00 AM

EVERY SUNDAY :
SUNDAY ROAST

BIG OUTSIDE TERRACE
DURING SUMMER



SHISHA BAR

MC
CARTHY'S

IRISH PUB
MONACO



7 RUE DU PORTIER - 98000 MONACO • +377 93 25 87 67 • mccarthys@monaco.mc

Daniel Boeri présente

Thomas Blanchy

Prix de l'Open des Artistes de Monaco 2016

«Errances»

15 novembre > 17 décembre 2016



Flashiez ce QR-CODE
avec votre smartphone
et accédez à notre site



Exposition - Vente Ouverture Publique
22 rue de Millo - 98000 Monaco Du Lundi au vendredi 15h à 19h
Tel : +377 93 50 13 14 le samedi sur rendez vous

www.lentrepot-monaco.com

Suivez toute l'actualité de la galerie L'Entrepôt sur les réseaux sociaux





EXPOSITIONS

**GRAN CAFFÈ -
PARVIS S^TE DÉVOTE**
Jusqu'au 31 janvier
Exposition de peintures
par Myriam Bollender -
T. 06 10 37 34 83.

**NOUVEAU MUSÉE
NATIONAL - VILLA SAUBER**
Jusqu'au 15 janvier
Exposition sur le thème
Designing Dreams,
A celebration of Leon Bakst
T. +377 98 98 91 26.

**NOUVEAU MUSÉE
NATIONAL - VILLA PALOMA**
Jusqu'au 8 janvier
Exposition sur le thème
Danse, Danse, Danse -
T. +377 98 98 48 60.

**MUSÉE D'ANTHROPOLOGIE
PRÉHISTORIQUE**
Jusqu'au 2 janvier
Exposition *Monoïkos* -
L'histoire antique
de la Principauté -
T. +377 93 15 29 80.

GALERIE L'ENTREPÔT
Jusqu'au 17 décembre,
de 15h à 19h
Exposition sur le thème
Errances par Thomas
Blanchy, vainqueur
de l'Open des Artistes
de Monaco 2016 -
T. +377 93 50 13 14.

**SALLE D'EXPOSITION
DU QUAI ANTOINE I^{ER}**
Du 3 au 18 décembre,
de 13h à 19h
Exposition sur le thème
Bizarre! organisée par
le comité national
monegasque de l'AIAP
auprès de l'UNESCO -
T. 06 03 91 01 48.



EXHIBITION

**GRAN CAFFÈ -
PARVIS S^TE DÉVOTE**
Until 31 January
Exhibition of paintings
by Myriam Bollender -
T. 06 10 37 34 83.

**NOUVEAU MUSÉE
NATIONAL - VILLA SAUBER**
Until 15 January
Exhibition on the theme
of *Designing Dreams,*
A Celebration of Leon Bakst
T. +377 98 98 91 26.

**NOUVEAU MUSÉE
NATIONAL - VILLA PALOMA**
Until 8 January
Exhibition on the theme
of *Dance, Dance, Dance* -
T. +377 98 98 48 60.

**MUSÉE D'ANTHROPOLOGIE
PRÉHISTORIQUE**
Until 2 January
Monoïkos exhibition -
The ancient history
of the Principality -
T. +377 93 15 29 80.

GALERIE L'ENTREPÔT
Until 17 December,
from 3 pm to 7 pm
Exhibition on the theme
of *Wanderings* by Thomas
Blanchy, winner of the
2016 Monaco Artists' Open
T. +377 93 50 13 14.

**SALLE D'EXPOSITION,
QUAI ANTOINE I^{ER}**
From 3 to 18 December,
from 1 pm to 7 pm
Exhibition on the theme
of *Bizarre!* organised by
the Monegasque national
committee of the IAA,
UNESCO -
T. 06 03 91 01 48.



MOSTRE

**GRAN CAFFÈ,
SAGRATO DELLA CHIESA
DI SANTA DEVOTA**
Fino al 31 gennaio
Mostra di quadri di
Myriam Bollender -
T. 06 10 37 34 83.

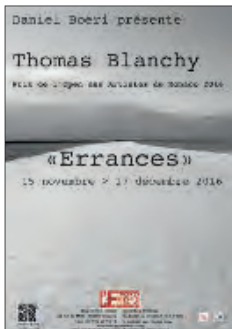
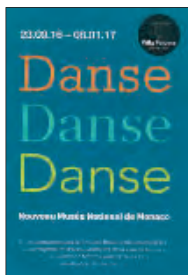
**NOUVEAU MUSÉE
NATIONAL - VILLA SAUBER**
Fino al 15 gennaio
Mostra sul tema *Designing*
Dreams, A celebration of
Leon Bakst -
T. +377 98 98 91 26.

**NOUVEAU MUSÉE
NATIONAL - VILLA PALOMA**
Fino all'8 gennaio
Mostra sul tema
Danza, Danza, Danza -
T. +377 98 98 48 60

**MUSEO DI
ANTROPOLOGIA
PREISTORICA**
Fino al 2 gennaio
Mostra *Monoïkos - La storia*
antica del Principato -
T. +377 93 15 29 80.

GALERIE L'ENTREPÔT
Fino al 17 dicembre,
dalle 15 alle 19
Mostra sul tema *Erranze, di*
Thomas Blanchy, vincitore
dell'Open degli Artisti di
Monaco 2016 -
T. +377 93 50 13 14.

**SALLE D'EXPOSITION
DU QUAI ANTOINE I^{ER}**
Dal 3 al 18 dicembre,
dalle 13 alle 19
Mostra sul tema *Strano!*
organizzata dal comitato
monegasco nazionale
dell'AIAP presso l'UNESCO
T. 06 03 91 01 48.





A quelques pas du Palais Princier, au cœur des ruelles de la vieille ville, le restaurant Le PINOCCHIO vous invite à savourer une véritable cuisine italienne faite maison. En terrasse ou dans notre très belle salle de restauration venez déguster nos spécialités.



30 rue Comte Felix Gastaldi - 98000 MONACO

Tél : 377 93 30 96 20

Email réservation : reservations@lepinocchiononaco.com - Email office : office@lepinocchiononaco.com

Site web : www.lepinocchiononaco.com



EXPOSITIONS

MONACO-VILLE

**Du 8 décembre
au 8 janvier**
Le Chemin des Crèches,
(exposition de
crèches du monde...) -
T. +377 92 16 61 16.

HÔTEL
DE PARIS

Du 14 au 16 décembre
Exposition de Sapins
de Noël. Vendredi 16
décembre, à 17h30 -
Vente aux enchères
des Sapins au profit
de l'Association Action
Innocence Monaco et
chants de Noël interprétés
par des enfants de
l'International School
of Monaco (ISM) -
T. +377 97 77 51 11.

EXHIBITION

MONACO-VILLE

**From 8 December
to 8 January**
*Nativity Trail (exhibition
of nativity scenes from
all over the world) -*
T. +377 92 16 61 16.

HÔTEL
DE PARIS

From 14 to 16 December
*Exhibition of Christmas
Trees. On Friday 16
December, at 5.30 pm:
auction sale of Christmas
Trees in aid of the Action
Innocence Monaco
Association and Christmas
songs by the children of
the International School
of Monaco (ISM) -*
T. +377 97 77 51 11.

MOSTRE

MONACO-CITTÀ

**Dall'8 dicembre
all'8 gennaio**
La Passeggiata dei Presepi,
(esposizione dei presepi
del mondo...) -
T. +377 92 16 61 16.

HÔTEL
DE PARIS

Dal 14 al 16 dicembre
Mostra di alberi di Natale.
Venerdì 16 dicembre,
alle 17,30 - Vendita all'asta
di alberi di Natale a favore
dell'Associazione Action
Innocence Monaco e canti
di Natale interpretati dai
bambini della School of
Monaco (ISM) -
T. +377 97 77 51 11.



Sous la Présidence d'Honneur de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco

Le Chemin des Crèches

MONACO, LE ROCHER

8 décembre 2016 > 8 janvier 2017

RAMPE MAJOR & MONACO-VILLE

- RAMPE MAJOR
- REMPARTS CÔTÉ PALAIS
- PLACE DU PALAIS
- PALAIS DE JUSTICE
- PARVIS DE LA CATHÉDRALE
- FONTAINE ST-NICOLAS
- CHAPELLE DE LA MISÉRICORDE
- PLACE DE LA VISITATION
- PARVIS DU MINISTÈRE D'ÉTAT
- CONSEIL NATIONAL

Association Chemin des Crèches - 2, rue Emile de Loth - Monaco-Ville
chemindescrèches@monaco.mc - www.chemindescrèchesmonaco.com

ACCÈS LIBRE ET GRATUIT





Venez découvrir l'offre hiver McCafé avec son délicieux Bretzel au chocolat ainsi que notre gamme de boissons chaudes

© 2014 McDonald's



CHOCOLATE *taste*



Chocolate taste = Goût chocolat. Le Bretzel au chocolat contient des amandes. **Suggestion de présentation.**

McDonald's Centre Commercial Fontvieille
McCafé au 1^{er} étage dès 7H00 tous les jours

**CONSULATS ÉTRANGERS |
FOREIGN CONSULATES |
CONSOLATI ESTERI**

MONACO

Afrique du Sud

26 bis, bd P^{ss}e Charlotte -
T. +377 93 25 24 26

Albanie

49, rue Grimaldi - T. +33 (0)6 61 10 71 34

Allemagne (République Fédérale)

25 bis, bd Albert I^{er} - T. +377 97 97 49 65

Autriche

7, bd des Moulins - T. +377 93 30 23 00

Bahamas

31, av. P^{ss}e Grace 1/A4 - T. +377 93 50 78 97

Belgique

4, av. des Citronniers - T. +377 97 97 11 02

Bosnie-Herzégovine

27, av. P^{ss}e Grace - T. +377 97 77 25 49

Brésil

13, bd des Moulins - T. +377 97 98 70 99

Bulgarie

41, av. Hector Otto - T. +377 97 70 70 00

Canada

23, rue Emile de Loth - T. +377 97 70 62 42

Centrafricaine (République)

74, bd d'Italie - T. +377 97 77 15 44

Chili

20, bd Rainier III - T. +377 97 98 21 96

Chypre

14, quai Antoine I^{er} - T. +377 98 98 10 10

Côte d'Ivoire

17, av. d'Ostende - T. +377 93 15 25 25

Croatie

20, av. de Fontvieille - T. +377 92 05 59 45

Danemark

74, bd d'Italie - T. +377 93 50 02 03

Djibouti

2, bd du Jardin Exotique -
T. +377 93 50 92 96

Dominicaine (République)

Place des Moulins - T. +377 93 30 29 14

Espagne

20, bd des Moulins - T. +377 93 30 24 98

Estonie

4, boulevard de France
E-mail : estoniancosulate.mc@gmail.com

Finlande

15, rue Louis-Notari - T. +377 93 50 94 22

Gabon

74, bd d'Italie - T. +377 93 10 42 42

Grande-Bretagne

11, av. Saint-Michel - T. +377 93 50 99 54

Grèce

14, av. de Grande-Bretagne -
T. +377 93 25 76 55

Guatemala

14, bd des Moulins - T. +377 92 16 54 00

Guinée

33, bd P^{ss}e Charlotte - T. +377 97 70 32 74

Honduras

1, rue des Genêts - T. +377 97 97 76 77

Îles Cook

23, bd Albert I^{er} - T. +377 93 30 06 86

Irlande

2, av. P^{ss}e Grace - T. +377 93 15 70 45

Islande

34, quai Jean-Charles Rey -
T. +377 92 05 90 15

Japon

31, av. P^{ss}e Grace - T. +377 97 98 14 64

Kazakhstan

1, rue du Ténao - T. +377 97 77 13 70

Lettonie

25, bd de Belgique - T. +377 93 30 02 40

Liban

7, rue du Gabian - T. +377 92 05 36 05

Lituanie

21, bd de Suisse - T. +377 93 30 35 82

Luxembourg

4, bd des Moulins - T. +377 93 25 30 37

Macédoine

11, av. P^{ss}e Grace - T. +377 97 77 52 05

Madagascar

41, av. Hector Otto - T. +377 93 25 19 19

Malawi

3, av. de Grande-Bretagne -
T. +377 93 50 05 72

Maldives

31, av. P^{ss}e Grace - T. +377 93 50 05 72

Mali

8, bd des Moulins - T. +33 (0)7 78 63 20 92

Maroc

31, av. P^{ss}e Grace - T. +377 97 77 28 84

Maurice (République)

9, av. P^{ss}e Alice - T. +377 92 16 58 92

Mexique

Place des Moulins - T. +33 (0)6 62 76 16 61

Moldavie

24, bd P^{ss}e Charlotte T. +377 97 77 86 20

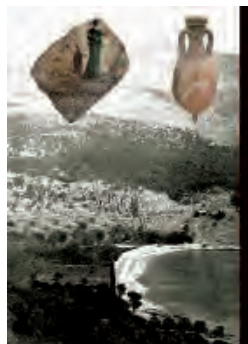
Mongolie

13, bd P^{ss}e Charlotte - T. +377 93 50 55 23

Montenegro

27, bd P^{ss}e Charlotte - T. +377 97 77 02 87

>> 51



Musée d'Anthropologie préhistorique de Monaco
Exposition permanente
UN MAMMOUTH À MONACO

MONOÏKOS EXPOSITION PROLONGÉE
L'HISTOIRE ANTIQUE DE LA PRINCIPAUTÉ jusqu'au 21 mai 2017

Entrée visiteurs par le Jardin Exotique & le MNM (Villa Paloma)
Musée d'Anthropologie préhistorique
56 bis, boulevard du Jardin Exotique - 98 000 Monaco
Tel : +377 98 98 80 06 - www.map-mc.org

 Gouvernement Princier
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

Mozambique

1, rue du Gabian -
T. +377 97 77 88 83

Népal

23, bd des Moulins - T. +377 97 77 85 00

Niger

18, rue P^{ssé} Marie de Lorraine -
T. +377 93 30 40 50

Norvège

17, bd Albert I^{er} - T. +377 97 97 09 00

Panama

5bis, av. P^{ssé} Grace - T. +377 97 98 20 04

Palaos

6, lacets Saint-Léon - T. +377 93 30 60 90

Pays-Bas

3, av. de la Costa - T. +377 97 70 36 44

Pérou

Place des Moulins - T. +377 92 16 58 88

Philippines

24, bd P^{ssé} Charlotte - T. +377 93 30 10 10

Portugal

2, rue de la Lùjernetà - T. +377 93 25 88 00

Roumanie

74, bd d'Italie - T. +377 97 77 32 48

Russie (Fédération de)

2, av. Saint-Charles - T. +377 97 70 80 65

Rwanda

31, av. P^{ssé} Grace - T. +377 92 16 54 54

Sainte-Lucie

4, av. des Citronniers - T. +377 93 25 79 45

Saint-Marin

6, av. des Citronniers - T. +377 93 25 14 10

Slovaquie

2, av. de la Madonne - T. +377 93 25 77 54

Slovénie

4, bd des Moulins - T. +377 92 16 58 00

Sri Lanka

Place des Moulins - T. +377 (0)6 13 36 07 89

Suède

24, bd P^{ssé} Charlotte - T. +377 97 97 22 22

Suisse

10/12, quai Antoine I^{er} - T. +377 93 15 58 82

Tchèquie (République)

15, av. de Grande-Bretagne -
T. +377 93 50 46 60

Thaïlande

2, av. de la Madone - T. +377 93 30 94 94

Tunisie

6, rue P^{ssé} Florestine - T. +377 97 97 21 34

Turquie

7, rue du Gabian - T. +377 99 99 90 90

Uruguay

27, av. P^{ssé} Grace - T. +377 93 15 00 26

Vietnam

3, av. du Pth J.-F. Kennedy - T. +377 97 70 22 20

NICE**Algérie**

20, bis av. Mont-Rabeau -
T. +33 4 93 97 71 00

MARSEILLE**Chine (République Populaire de)**

16, bd Carmagnole -
T. +33 4 91 32 00 00

Egypte

14, rue Dumont Durville -
T. +33 4 91 25 04 04

États-Unis d'Amérique

Place Varian Fry - T. +33 1 43 12 48 85

Indonésie

25, bd Carmagnole -
T. +33 4 91 23 01 60

Israël

146, rue Paradis - T. +33 4 91 53 39 90

Libye

6, bd Rivet - T. +33 4 91 29 03 80

CULTES | PLACES OF WORSHIP | LUOGHI DI CULTO**ANGLICAN****Saint-Paul's Church**

22, av. de Grande-Bretagne -
T. +377 93 30 71 06

ANTOINISTE**Temple Antoiniste**

48 bis, bd du Jardin Exotique -
T. +377 93 30 34 81

BAHA'I**Fêtes et accueil**

T. +377 93 50 50 23 - +377 93 50 90 18

CATHOLIQUE**Cathédrale de Monaco**

Rue Emile de Loth - T. +377 93 30 87 70

Eglise Saint-Charles

av. Saint-Charles - T. +377 93 30 74 90

Eglise Saint-Martin

av. Crovetto-Frères - T. +377 93 30 17 80

Eglise Sainte-Dévote

place S^{te}-Dévote - T. +377 93 50 52 60

Eglise du Sacré-Cœur

14, chemin de la Turbie - T. +377 93 30 75 26

Eglise Saint-Nicolas

place du Campanin - T. +377 92 05 23 29

Chapelle de la Miséricorde

Place de la Mairie - T. +377 93 30 87 70

Chapelle des Carmes

54, bd d'Italie - T. +377 93 30 86 40

Chapelle du Centre Hospitalier**Princesse Grace**

av. Pasteur - T. +377 97 98 37 07

ISRAÉLITE**Association Culturelle Israélite de Monaco**

15, av. de la Costa -
T. +377 93 30 16 46

PROTESTANT**Eglise Réformée**

7, rue Louis Notari
T. +377 93 30 29 27 /
+33 (6) 80 86 88 69

Monaco Christian Fellowship

9, rue Louis Notari-
T. +377 93 30 60 72

LOCATION MANIFESTATIONS | INFORMATION EVENTS | INFORMAZIONI MANIFESTAZIONI**Ballets | Ballet | Balletti**

T. +377 99 99 30 00 - +377 98 06 28 28

Cinéma des Beaux Arts

T. +377 93 25 36 81

Concerts, Opéra | Concerts, Opera |**Concerti, Opera**

T. +377 99 99 30 00 - +377 98 06 28 28

Festival International du Cirque de Monte-Carlo | Monte-Carlo International Circus Festival | Festival Internazionale del Circo di Monte-Carlo
T. +377 92 05 23 45

Galas | Galas | Serate di Gala

(Sporting - Monte-Carlo)
T. +377 98 06 36 36

Grand Prix Automobile de Monaco |
Monte-Carlo Grand Prix | Gran Premio
 di F1 di Monte-Carlo
 T. +377 93 15 26 24

Printemps des Arts de Monte-Carlo |
Monte-Carlo Spring Arts Festival |
 Primavera delle Arti di Monte-Carlo
 T. +377 93 25 58 04

Manifestations au Grimaldi Forum
 Monaco | *Events at the Grimaldi
 Forum Monaco* | Manifestazioni
 presso il Grimaldi Forum Monaco
 T. +377 99 99 30 00

Spectacles de rues | *Street
 Performances* | Spettacoli di strada
 (Fort Antoine dans la ville) -
 T. +377 98 98 83 03

Concours international de feux
 d'artifice pyromélodiques |
*International Pyromelodic Fireworks
 Competition* | Concorso internazionale
 di fuochi d'artificio piromusicali
 T. +377 93 15 28 63

Tournoi Masters Series de Tennis |
Tennis Master Series Tournament |
 Torneo di Tennis Master Series
 T. +377 97 98 70 00

Théâtre | *Theatre* | Teatro
 • *Théâtre Princesse Grace* - T. +377 93 25 32 27
 • *Théâtre des Variétés* - T. +377 93 25 67 83
 • *Théâtre des Muses* - T. +377 97 98 10 93 ■

INDICATIF TÉLÉPHONIQUE INTERNATIONAL | INTERNATIONAL CALLING CODE | PREFISSO TELEFONICO INTERNAZIONALE

Pour téléphoner à Monaco depuis la
 France et l'étranger, composez le
 préfixe international suivi de 377 et
 du numéro de votre correspondant.

*To call Monaco from France and
 abroad dial the international prefix
 followed by 377 and the number you
 require.*

Per telefonare a Monaco dalla Francia
 e dall'estero, comporre il prefisso
 internazionale seguito da 377 e dal
 numero che si desidera chiamare. ■

JOURS FÉRIÉS | PUBLIC HOLIDAYS | FESTIVITÀ

Jour de l'An - 1^{er} janvier
 Fête de Sainte-Dévote - 27 janvier
 Lundi de Pâques - 28 mars 2016
 Fête du Travail - 1^{er} mai
 Ascension - 5 mai 2016
 Lundi de Pentecôte - 16 mai 2016
 Fête-Dieu - 26 mai 2016
 Assomption - 15 août
 Toussaint - 1^{er} novembre
 Fête Nationale - 19 novembre
 Immaculée Conception - 8 décembre
 Noël - 25 décembre ■



Comptoir Philatélique & Numismatique de Monaco

- Achat-vente de monnaies en OR
- Buying and selling GOLD coins
- Acquisto-Vendita ORO
- EUROS rares (*scarce EURO coins*)
- TIMBRES-POSTE de collection (*postage STAMPS*)



2, rue Princesse Caroline (rue piétonne - pedestrian street) à Monaco
 E-mail: cpm@comptoir-philatelique.com
 Tél. +377 97 70 40 99 - Fax +377 97 70 40 22



*A votre service pour tout achat,
 vente ou expertise
 du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h15,
 sans interruption!*

DIMANCHE 11 DÉCEMBRE 2016

à partir de 9H30

SALLE OMNISPORTS STADE LOUIS II



23^e TOURNOI INTERNATIONAL

JUDO MONACO

TROPHÉE GÉRARD BERTRAND PAR ÉQUIPE

ENTRÉE
GRATUITE



LOCATION | HIRE | NOLEGGIO

VOITURES AVEC CHAUFFEUR
 EXCLUSIVEMENT | HIRE WITH CHAUFFEUR |
 AUTO SOLTANTO CON AUTISTA

A Green Limousine
 5, rue Malbousquet -
 T. +377 97 98 31 40

ALC Limousines
 13, av. des Castellans -
 T. +377 93 50 34 10 - 06 80 86 39 06

British Motors
 15, bd P^{ss}e Charlotte -
 T. +377 97 97 89 78

Diamond's Limousines
 42 bis, bd du Jardin Exotique
 T. +377 97 70 48 10 - 06 78 63 08 47

Elite Chauffeured Services
 7, rue Suffren Raymond -
 T. +377 97 77 33 12

Five Stars Limousines
 42, bd du Jardin Exotique -
 T. +377 93 50 79 50

Limousine Tours Monte-Carlo
 11, av. St Michel -
 T. +377 93 30 30 14

2M Limousines Services
 49 bis, av. de l'Annonciade -
 T. +377 93 50 69 69 - 06 80 86 40 27

Monaco Cars & Vans Rental
 1, av. P^{ss}e Alice - T. +377 93 50 36 44

Monacolimo
 13, av. des Castellans -
 T. +377 97 97 05 55

Monaco Luxury Limousine & Leisure
 4, rue du Rocher
 T. +377 97 77 13 78 - 06 78 63 38 49

Monaco Prestige Limousines
 13, bd de Belgique
 T. 06 07 77 35 37

Service Prestige Monte-Carlo
 1, av. Henry Dunant -
 T. +377 97 97 18 96

V.I.P. Limousines
 1, av. Henry Dunant -
 T. +377 97 70 39 99

VOITURES SANS CHAUFFEUR
 EXCLUSIVEMENT | SELF-DRIVE |
 AUTO SOLTANTO SENZA AUTISTA

Ada / VIP Rent A Car
 1, av. Henry Dunant -
 T. +377 93 50 18 78

Avis
 9, av. d'Ostende -
 T. +377 93 30 17 53

Elite Rent A Car
 7, rue Suffren Raymond -
 T. +377 97 77 17 37

Europcar
 47, av. de Grande-Bretagne -
 T. +377 93 50 74 95

First GT Location et Cie
 1, av. Henry Dunant -
 T. +377 93 50 62 10

GT Rental
 20, bd P^{ss}e Charlotte -
 T. +377 97 70 54 53 - 06 24 24 81 81

Hertz
 27, bd Albert I^{er} -
 T. +377 93 50 79 60

MC Azur Automobile Location
 1, rue du Gabian -
 T. 06 95 71 06 13

Mobee - Véhicules 100% électriques
 3 av. Président J.-F. Kennedy -
 T. + 377 97 70 22 22

Roadster'z Monaco
 11, av. St Michel -
 T. +377 98 80 01 10

Sixt
 22, av. P^{ss}e Grace -
 T. +377 93 50 08 62

VOITURES AVEC OU SANS CHAUFFEUR |
 WITH CHAUFFEUR OR SELF-DRIVE |
 AUTO CON O SENZA AUTISTA

Abey Limousines
 27, bd de Belgique -
 T. +377 93 25 32 86 - 06 07 93 06 65

Monte-Carlo Limousine
 • Fairmont Monte Carlo,
 12, av. des Spélugues - T. +377 93 50 82 65
 • Héliport de Fontvieille
 av. des Ligures - T. +377 92 05 66 00

POLICE | POLICE | POLIZIA

**Sûreté Publique | Public Safety |
 Sûreté Publique**
 3, rue Louis-Notari - T. +377 93 15 30 15

**Police-Secours | Police emergency |
 Police-Secours - T. 17 (Monaco) - 112**

**Objets trouvés | Lost and found |
 Oggetti smarriti**
 Direction de la Sûreté Publique
 3-4, rue Louis-Notari -
 T. +377 93 15 30 18

TAXIS | TAXI | TAXI

Casino, av. de Monte-Carlo
Fairmont Monte Carlo, av. des Spélugues
Fontvieille, av. des Papalins & av. Albert II
**Gare S.N.C.F., sortie S^{te} Dévôte,
 av. Prince Pierre & bd P^{ss}e Charlotte**

Hôpital, av. Pasteur
Larvotto, av. Princesse Grace
**Métropole, av. de la Madone &
 av. des Spélugues**
Port de Monaco
 Av. de la Quarantaine & Nouvelle digue

Poste de Monte-Carlo
 Square Beaumarchais
Sporting - Monte-Carlo,
 av. Princesse Grace

TAXI MONACO PRESTIGE
 1, av. des Castelans, Entrée H, Stade Louis II
 contact@taximonacoprestige.com
 Appels 24h sur 24h | 24hour phone
 service | Chiamate 24 ore su 24.
 T. + 377 93 15 01 01

URGENCES | EMERGENCIES |
EMERGENZE SANITARIE

**Ambulances et Pompiers |
 Ambulance and Fire Service |
 Ambulanze e VVFF**
 T. 18 / +377 93 30 19 45 / +377 93 15 66 99.

Hôpital | Hospital | Ospedale
 Centre Hospitalier Princesse Grace
 avenue Pasteur - T. +377 97 98 99 00

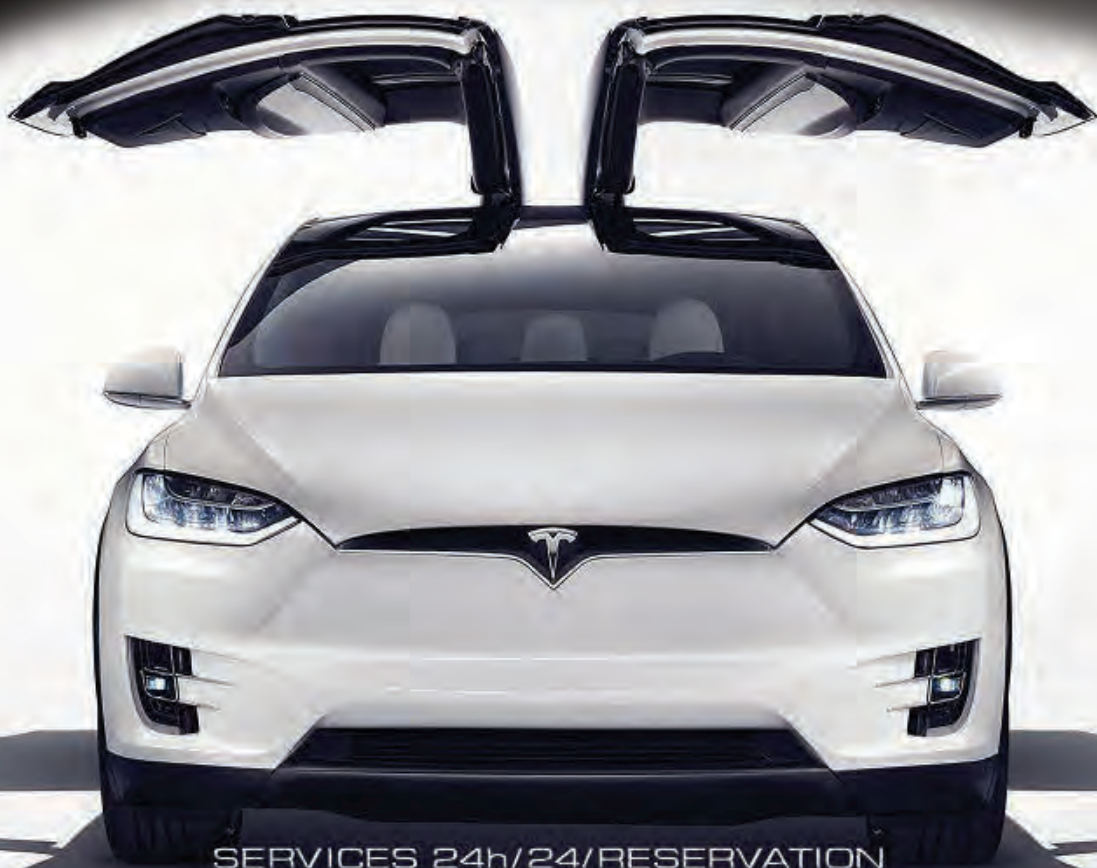
**Médecins et Pharmaciens de garde |
 Doctors and Chemists on duty |
 Medici e Farmacie di turno**
 T. 116 117

LIMOUSINE TOURS

MONTE-CARLO

Airport Shuttle
All destinations transfers
At disposal, Guided Tours
All Services ...

Mercedes S-Class
Tesla Model S
Tesla Model X
Mercedes V-Class
VW Caravelle



SERVICES 24h/24/RESERVATION

+377 93 30 30 14

info@limousine-tours.com

Self Drive Cars
www.roadsterz.com

Chauffeur Driven Service
www.limousine-tours.com

RI CE

XAVIER MATHIEU

FOOD MARKET



Le chef Xavier Mathieu, étoilé Michelin, fervent amoureux de cuisine ne pouvait oublier le plaisir des choses simples. C'est tout naturellement qu'il se laisse séduire par l'idée d'une cuisine donnant sur un marché. Largement inspiré de ses voyages en Asie où la street food des marchés est reine, Xavier Mathieu démocratise la gastronomie en créant une forme de restauration nouvelle à Monaco. Il offre une cuisine méditerranéenne simple, sincère, généreuse et goûteuse composée de produits sains de saisons et surtout de proximité.

Sur un site idéal à deux pas des bureaux et au cœur de la vie Monégasque, le marché couvert de la Condamine est le lieu de rencontre même des gastronomes et amateurs de bons produits. C'est en ce lieu que « Rice by Xavier Mathieu » œuvre chaque jour.

POUR LES FÊTES : MENUS DE NOËL ET SERVICE TRAITEUR

OUVERT 7J / 7 - DIMANCHE 7H-15H - LUNDI 6H30-15H - MARDI AU SAMEDI 6H30-15H ET 18H-21H30
CUISINE À DÉGUSTER SUR PLACE OU À EMPORTER - MARCHÉ DE LA CONDAMINE - PLACE D'ARMES - MONACO
TÉL. (+377) 97 77 17 57 - MOB. 06 07 93 97 68

RADIO MONTE CARLO

Chic & POP



RADIO
MONTE
CARLO

RADIO MONTE CARLO. GREAT MUSIC.

DOWNLOAD THE APP AND LISTEN TO RADIO MONTE CARLO-RMC ALL AROUND THE WORLD!

intermedia

Monique CURAU

**Agence Internationale pour toutes Transactions Immobilières
ACHATS - VENTES - LOCATIONS GESTIONS - INVESTISSEMENTS**

English Spoken - Si parla italiano - Man spricht Deutsch - Se habla Español

**"RESIDENCE DE L'ANNONCIADÉ"
17, AVENUE DE L'ANNONCIADÉ
MONTE-CARLO - MC 98000 MONACO
TEL. +377 93 50 66 84
FAX +377 93 50 45 52
E-mail : intermedia@monte-carlo.mc
<http://www.intermedia-monte-carlo.com>**

**MEMBRE DE LA CHAMBRE
IMMOBILIERE MONEGASQUE
MEMBRE DE LA FEDERATION
INTERNATIONALE DES
PROFESSIONS IMMOBILIERES
(F.I.A.B.C.I.)**

